49. Et attulerunt ornamenta sacerdotalia, et primitias, et decimas: et suscitaverunt Nazaræos, qui impleverant dies:
50. Et clamaverunt voce magnâ in cœlum, dicentes: Quid faciemus istis, et quò eos ducemus?
51. Et sancta tua conculcata sunt, et contaminata sunt, et sacerdotes tui facti sunt in luctum, et in humilitatem.
52. Et ecce nationes convenerunt adversùm nos ut nos disperdant: tu scis quæ cogitant in nos.
53. Quomodo poterimus subsistere ante faciem eorum, nisi tu Deus adjuves nos?
54. Et tubis exclamaverunt voce magnâ.

55. Et post hæc constituit Judas duces populi, tribunos, et centuriones, et pentacontarchos, et decuriones.
56. [a] Et dixit his, qui ædificabant domos, et sponsabant uxores, et plantabant vineas, et formidolosis, ut redirent unusquisque in domum suam secundùm legem.
57. Et moverunt castra, et collocaverunt ad Austrum Emmaüm.
58. Et ait Judas: Accingimini, et estote filii potentes, et estote parati in manè, ut pugnetis adversùs nationes has, quæ convenerunt adversùs nos disperdere nos, et sancta nostra:
59. Quoniam melius est nos mori in bello, quàm videre mala gentis nostræ, et sanctorum.
60. Sicut autem fuerit voluntas in cœlo, sic fiat.

49. Y trajeron los ornamentos[1] sacerdotales, y las primicias, y diezmos: y llamaron á los Nazarenos[2], que habian cumplido sus dias[3]:
50. Y gritaron á grandes voces al cielo, diciendo: ¿Qué haremos de estos[4], y adónde los llevaremos?
51. Y tus cosas santas están holladas y contaminadas, y tus sacerdotes están en llanto, y en abatimiento.
52. Y veis, que las gentes se han coligado contra nosotros para destruirnos: tú sabes lo que piensan contra nosotros.
53. ¿Cómo podremos subsistirnos otros delante de ellos, si tú, Dios, no nos asistes?
54. É hicieron resonar las trompetas[5] con grande estruendo.
55. Y despues de esto nombró Judas caudillos del ejército, tribunos[6], y centuriones, y pentacontarcos, y decuriones.
56. Y dijo á los que edificaban casas, y tomaban mujeres, y plantaban viñas, y á los medrosos, que se tornasen cada uno á su casa segun la ley.
57. Y movieron los reales, y vinieron á acampar al Mediodía de Emmaús.
58. Y dijo Judas: Poneos á punto, y sed hombres de valor, y estad prevenidos para la mañana, para pelear con estas naciones, que se han coligado contra nosotros, para perdernos, y á nuestras cosas santas:
59. Porque mas nos vale morir en batalla, que no ver el exterminio de nuestra nacion y santuario.
60. Y como estuviere determinado en el cielo, así sea.

IV Reg. XIX. Segun la letra de la Vulgata parece, que los Gentiles andaban escudriñando en los libros sagrados todo lo que podia serles del caso para apoyo del culto, que daban á sus ídolos. De este modo aplicaron á sus falsas deidades muchas de las cosas, que leemos en la historia sagrada. Y esta profanacion horrenda es la que los Hebréos hacen presente al Señor. En muchos libros del texto griego se añade: *Para pintar en ellos* las imágenes de sus ídolos en desprecio del verdadero Dios. Y los Hebréos presentaron al Señor los libros borrados, y profanados de esta manera, implorando su justicia contra los sacrílegos.

1 MS. 6. *Los endramientos.* Todo esto lo hicieron traer, como para darle á entender, que estaba sin uso todo aquello, que pertenecia á su culto.

2 Estos, cumplido el tiempo de su voto, debian presentarse en el templo, y ofrecer allí sus sacrificios. *Num.* VI, 1. Haciéndolos pues venir, alzaban el grito, y con muestras de grande pesar se lamentaban al Señor, de que por estar el templo profanado no se podian cumplir las ceremonias ordenadas por la ley.

3 Puede tambien exponerse: Que eran ya viejos, y habian pasado su vida en el culto y servicio del Señor. Pero la primera exposicion debe preferirse.

4 Para que estos cumplan lo que la ley les prescribe, despues de haber acabado el tiempo de su voto, ¿cómo los podremos llevar á la puerta del santuario, segun está mandado en los *Num.* VI, 12, si todo está hollado y profanado?

5 MS. 3. *Añafiles.*

6 Los tribunos tenian el mando de mil soldados como coroneles: los pentacontarcos el de cincuenta como capitanes; y los decuriones el de diez.

a Deuter. XX, 5, 6, 7. Judic. VII, 3.

CAPÍTULO IV.

Judas marcha separadamente contra Nicanór y Gorgias, y los derrota. Vence á Lysias. Entra en Jerusalém, purifica el templo, y celebra su dedicacion por ocho dias; y fortifica la montaña de Sión.

1. Et assumpsit Gorgias quinque millia virorum, et mille equites electos: et moverunt castra nocte,
2. Ut applicarent ad castra Judæorum, et percuterent eos subitò: et filii, qui erant ex arce, erant illis duces.
3. Et audivit Judas, et surrexit ipse, et potentes percutere virtutem exercituum regis, qui erant in Emmaüm.
4. Adhuc enim dispersus erat exercitus à castris.
5. Et venit Gorgias in castra Judæ noctu, et neminem invenit, et quærebat eos in montibus: quoniam dixit: Fugiunt hi à nobis.
6. Et cùm dies factus esset, apparuit Judas in campo cum tribus millibus virorum tantùm: qui tegumenta, et gladios non habebant:
7. Et viderunt castra gentium valida, et loricatos, et equitatus in circuitu eorum, et hi docti ad prælium.
8. Et ait Judas viris, qui secum erant: Ne timueritis multitudinem eorum, et impetum eorum ne formidetis.
9. [a] Mementote qualiter salvi facti sunt patres nostri in mari Rubro, cùm sequeretur eos Pharao cum exercitu multo.
10. Et nunc clamemus in cœlum: et miserebitur nostri Dominus, et memor erit testamenti patrum nostrorum, et conteret exercitum istum ante faciem nostram hodie:
11. Et scient omnes gentes, quia est qui redimat, et liberet Israël.
12. Et elevaverunt alienigenæ oculos suos, et viderunt eos venientes ex adverso.
13. Et exierunt de castris in prælium, et tubâ cecinerunt hi, qui erant cum Juda.

1. Y tomó Gorgias cinco mil hombres, y mil caballos escogidos: y movieron los reales[1] de noche,
2. Para dar sobre el campo de los Judios, y asaltarlos de improviso: y los del país que estaban en el alcázar[2], eran sus guias.
3. Y llegó á oidos de Judas, y se levantó él, y sus valientes para echarse sobre el grueso de las huestes del rey, que estaban en Emmaús.
4. Porque aun estaba disperso el ejército[3] fuera de sus reales.
5. Y vino Gorgias de noche á los reales de Judas, y no halló á ninguno, y los buscaba por los montes: pues dijo: Estos huyen de nosotros.
6. Mas cuando vino el dia, se dejó ver Judas en la llanura con tres mil hombres solamente: los que no tenian escudos ni espadas[4]:
7. Y vieron el campo fuerte de los gentiles, y al rededor de ellos los coraceros[5], y la caballería, y que todos eran aguerridos.
8. Y dijo Judas á los varones que estaban con él: No tengais miedo de su muchedumbre, ni temais su encuentro.
9. Acordaos de qué manera fueron librados nuestros padres en el mar Rojo[6], cuando iba en su alcance Pharaón con un poderoso ejército.
10. Y ahora clamemos al cielo: y se apiadará de nosotros el Señor, y se acordará del testamento de nuestros padres, y destruirá hoy el ejército de estos delante de nosotros:
11. Y sabrán todas las gentes, que hay quien redima y salve á Israël.
12. Y los extranjeros alzaron sus ojos, y los vieron venir de frente.
13. Y salieron de sus reales al combate, y dieron señal con la trompeta los que estaban con Judas.

1 MS. 3. *Almofallas.*

2 *Y los que estaban.* Segun la letra: *Los hijos que estaban en la ciudadela*, como en el Griego: esto es, aquellos naturales del país, que la guarnecian. Este es un hebraismo. Entre estos habia muchos Judíos apóstatas, y de estos, como prácticos en los caminos, se valió Gorgias, para que les sirviesen de guias.

3 Lo que se debe entender del trozo de ejército, que mandaba Gorgias, y que como hemos visto, estaba separado del cuerpo del ejército. Fuera de que, como contaban tener ya en su poder á los Judios, y creian que no habia que recelar de parte de ellos, no se cuidaban mucho de guardar el órden militar de atrincherarse bien, ni de estar alerta, para todo lo que les pudiera sobrevenir.

4 En el Griego y en muchos ejemplares latinos, manuscritos é impresos, se añade: *cuales*, ó como *querian*, dándose á entender que estaban mal armados. Y este parece ser el sentido, como lo da á entender la serie del hecho, v. 15.

5 MS. 6. *Enlorigados.* — 6 MS. 3. *En la mar rruuio.*

a Exodo XIV, 9.

14. Et congressi sunt : et contritæ sunt gentes, et fugerunt in campum.

15. Novissimi autem omnes ceciderunt in gladio, et persecuti sunt eos usque Gezeron, et usque in campos Idumææ, et Azoti, et Jamniæ : et ceciderunt ex illis usque ad tria millia virorum.

16. Et reversus est Judas, et exercitus ejus, sequens eum.

17. Dixitque ad populum : Non concupiscatis spolia : quia bellum contra nos est,

18. Et Gorgias et exercitus ejus prope nos in monte : sed state nunc contra inimicos nostros, et expugnate eos, et sumetis postea spolia securi.

19. Et adhuc loquente Judà hæc, ecce apparuit pars quædam prospiciens de monte.

20. Et vidit Gorgias quòd in fugam conversi sunt sui, et succenderunt castra : fumus enim, qui videbatur, declarabat quod factum est.

21. Quibus illi conspectis timuerunt valdè, aspicientes simul et Judam, et exercitum in campo paratum ad prælium.

22. Et fugerunt omnes in campum alienigenarum :

23. Et Judas reversus est ad spolia castrorum, et acceperunt aurum multum, et argentum, et hyacinthum, et purpuram marinam, et opes magnas.

24. Et conversi, hymnum canebant, et benedicebant Deum in cœlum, quoniam bonus est, quoniam in sæculum misericordia ejus.

25. Et facta est salus magna in Israël in die illa.

26. Quicumque autem alienigenarum evaserunt, venerunt, et nuntiaverunt Lysiæ universa, quæ acciderant.

27. Quibus ille auditis consternatus animo deficiebat : quòd non qualia voluit, talia contigerunt in Israël, et qualia mandavit rex.

28. Et sequenti anno congregavit Lysias virorum electorum sexaginta millia, et equitum quinque millia, ut debellaret eos.

14. Y trabaron la batalla : y fueron deshechas las gentes, y huyeron al llano.

15. Mas todos los que se quedaron atrás perecieron á cuchillo, y fueron siguiendo su alcance hasta Gezerón [1], y hasta las campiñas de la Iduméa, y de Azoto, y de Jámnias : y murieron de ellos hasta tres mil hombres [2].

16. Y se volvió Judas con su hueste, que le iba siguiendo.

17. Y dijo á su tropa : No codicieis los despojos : porque aun tenemos que pelear,

18. Y Gorgias y su ejército está cerca de nosotros en el monte [3] : mas estad ahora firmes contra nuestros enemigos, y vencedlos, y luego tomaréis seguros los despojos.

19. Y al decir esto Judas, aparecieron algunas tropas, que estaban mirando desde el monte.

20. Y vió Gorgias que los suyos habian vuelto las espaldas, y que habian pegado fuego á sus reales [4] : porque el humo que se veia lo daba á entender.

21. Cuando ellos vieron esto, y al mismo tiempo á Judas, y su hueste en la llanura puestos en órden de batalla, concibieron grande terror.

22. Y huyeron todos á la tierra de los extranjeros [5] :

23. Y Judas volvió á los despojos de los reales, y tomaron mucho oro y plata, y jacinto [6], y púrpura marina, y grandes riquezas.

24. Y vueltos que fueron, cantaban himnos, y bendecian á Dios hasta el cielo, por cuanto él es bueno, y su misericordia es eterna [7].

25. Y fué hecha gran salud en Israél en aquel dia [8].

26. Y todos los extranjeros que escaparon, fueron á llevar la nueva á Lysias de todo lo que habia acaecido.

27. Y él consternado de ánimo al oir estas cosas, desmayó : porque no habia acontecido en Israél, como él habia pensado, y como el rey habia mandado.

28. Y el año siguiente juntó Lysias sesenta mil hombres escogidos, y cinco mil de á caballo, para arruinar á los Judios.

1 Josepho la llama *Gadara :* tenia los dos nombres, y tambien el de *Gazér*. Véase Adricomio *en Ephraim* n. 46.

2 Tres mil en el combate, y seis mil en la fuga, de manera que en el todo de la accion y sus resultas, fueron nueve mil los muertos de los enemigos, segun lo que se lee en el *lib.* II, *cap.* VIII, 24.

3 Porque Gorgias, frustrado de su intento de sorprender á los Judios en sus reales, se volvia con su gente.

4 Porque Judas habia hecho poner fuego á una parte de las tiendas del campamento enemigo, para dar á entender á Gorgias que los suyos habian sido ya vencidos y derrotados, y llenarle por este medio de terror y de gran consternacion.

5 Á la tierra. Así el Griego : *De los extranjeros :* de los Iduméos y Phenicios.

6 Estofas preciosas de varios colores, que los comerciantes habian traido al campo de los infieles, para cambiarlas por los Judios. *Cap.* III, 41, y *lib.* II, *cap.* VIII, 25. La púrpura marina se teñia con la sangre del pez llamado *púrpura*, y era de mayor estimacion que la ordinaria, que se teñia con yerbas.

7 Durará sin término. Véase el *Salmo* CXXXV, propio para dar gracias.

8 Y fué señalada y memorable esta victoria, que salvó á Israél en aquel dia.

29. Et venerunt in Judæam, et castra posuerunt in Bethoron, et occurrit illis Judas cum decem millibus viris.

30. Et viderunt exercitum fortem, et oravit, et dixit : [a] Benedictus es Salvator Israël, qui contrivisti impetum potentis in manu servi tui David, et tradidisti castra alienigenarum in manu Jonathæ filii Saül, et armigeri ejus.

31. Conclude exercitum istum in manu populi tui Israël, et confundantur in exercitu suo, et equitibus.

32. Da illis formidinem, et tabefac audaciam virtutis eorum, et commoveantur contritione sua.

33. Dejice illos gladio diligentium te : et collaudent te omnes, qui noverunt nomen tuum in hymnis.

34. Et commiserunt prælium : et ceciderunt de exercitu Lysiæ quinque millia virorum.

35. Videns autem Lysias fugam suorum, et Judæorum audaciam, et quòd parati sunt aut vivere, aut mori fortiter, abiit Antiochiam, et elegit milites, ut multiplicati rursùs venirent in Judæam.

36. Dixit autem Judas, et fratres ejus : Ecce contriti sunt inimici nostri : ascendamus nunc mundare sancta, et renovare.

37. Et congregatus est omnis exercitus, et ascenderunt in montem Sion.

38. Et viderunt sanctificationem desertam, et altare profanatum, et portas exustas, et in atriis virgulta nata sicut in saltu, vel in montibus, et pastophoria diruta.

39. Et sciderunt vestimenta sua, et planxerunt planctu magno, et imposuerunt cinerem super caput suum.

40. Et ceciderunt in faciem super terram, et exclamaverunt tubis signorum, et clamaverunt in cœlum.

41. Tunc ordinavit Judas viros, ut pugnarent adversùs eos, qui erant in arce, donec emundarent sancta.

29. Y entraron en la Judéa, y sentaron los reales en Bethorón, y les salió Judas al encuentro con diez mil hombres.

30. Y vieron un fuerte ejército [1], é hizo oracion, y dijo : Bendito eres, Salvador de Israél, que quebrantaste la fuerza del poderoso [2] por mano de tu siervo David, y entregaste los reales de los extranjeros [3] en manos de Jonathás hijo de Saúl, y de su escudero.

31. Encierra [4] este ejército en mano de tu pueblo de Israél, y queden confundidas sus huestes, y su caballería [5].

32. Envíales espanto, y aniquila la osadía [6] de su valor, y sean trastornados con su mismo quebranto [7].

33. Derríbalos con la espada de los que te aman : y alábente con himnos todos los que conocen tu nombre.

34. Y se trabó la batalla : y murieron del ejército de Lysias cinco mil hombres.

35. Y viendo Lysias la fuga de los suyos, y la osadía de los Judios, y que estaban resueltos á vivir ó á morir con denuedo, pasó á Antiochía, y tomó soldados escogidos, para venir otra vez con mayor número á la Judéa.

36. Y dijo Judas y sus hermanos : Ved que han sido derrotados nuestros enemigos : vamos ahora á purificar, y renovar el santuario [8].

37. Y se congregó todo el ejército, y subieron al monte de Sión.

38. Y vieron el santuario yermo [9], y el altar profanado, y las puertas quemadas, y en los patios nacidas matas como en el bosque, ó en los montes, y las cámaras de los ministros [10] derribadas.

39. Y rasgaron sus vestiduras, é hicieron grande llanto, y pusieron ceniza sobre su cabeza.

40. Y se postraron con sus rostros por tierra, é hicieron resonar las trompetas con que se daban las señales [11], y alzaron su clamor al cielo.

41. Entonces ordenó Judas poner hombres que peleasen [12] contra los que estában en el alcázar, hasta tener purificado el santuario.

1 MS. 6. *Fortalada hueste.*

2 Del orgulloso gigante Goliáth. — 3 En particular de los Philisthéos. — 4 Entrega, pon en nuestras manos.

5 Viendo que las grandes fuerzas y caballería en que confiaban no los han podido salvar.

6 MS. 3. *La osança.* — 7 Y quebrantados, sean exterminados de toda la tierra.

8 Judas Machabéo tan piadoso como valiente, luego que vió que no habia tanto que temer de parte de los enemigos, contra los que habia dado pruebas de sabio, experimentado y valeroso general; convierte ahora todos sus cuidados y miras al objeto principal de la religion, que era el culto del Señor, que se hallaba ya de algun tiempo interrumpido, y á que fuese purificado, y renovado el templo y lugares sagrados, que habian sido ultrajados y profanados por los Gentiles.

9 MS. 3. *Desmamparado.* — 10 Que estaban á los costados del templo. *III Reg.* VI. Isai. XXII.

11 Para dar la señal en las batallas, y para intimar las fiestas. *Numer.* X, 2.

12 Para que contuviesen á los que estaban en el alcázar, si acaso querian hacer alguna salida, é impedir la obra.

a I Reg. XVII, 50. I Reg. XIV, 13.

42. Et elegit sacerdotes sine macula, voluntatem habentes in lege Dei :

43. Et mundaverunt sancta, et tulerunt lapides contaminationis in locum immundum.

44. Et cogitavit de altari holocaustorum, quod profanatum erat, quid de eo faceret.

45. Et incidit illis consilium bonum ut destruerent illud : ne fortè illis esset in opprobrium, quia contaminaverunt illud gentes, et demoliti sunt illud.

46. Et reposuerunt lapides in monte domûs in loco apto, quoadusque veniret propheta, et responderet de eis.

47. Et acceperunt lapides integros secundùm legem, et ædificaverunt altare novum, secundùm illud, quod fuit priùs :

48. Et ædificaverunt sancta, et quæ intra domum erant intrinsecùs : et ædem, et atria sanctificaverunt.

49. Et fecerunt vasa sancta nova, et intulerunt candelabrum, et altare incensorum, et mensam in templum.

50. Et incensum posuerunt super altare, et accenderunt lucernas, quæ super candelabrum erant, et lucebant in templo.

51. Et posuerunt super mensam panes, et appenderunt vela, et consummaverunt omnia opera, quæ fecerant.

52. Et ante matutinum surrexerunt quintâ et vigesimâ die mensis noni (hic est mensis Casleu) centesimi quadragesimi octavi anni :

53. Et obtulerunt sacrificium secundùm legem, super altare holocaustorum novum, quod fecerunt.

54. Secundùm tempus et secundùm diem, in qua contaminaverunt illud gentes, in ipsa renovatum est in canticis, et citharis, et cinyris, et in cymbalis.

55. Et cecidit omnis populus in faciem, et adoraverunt, et benedixerunt in cœlum eum, qui prosperavit eis.

42. Y escogió sacerdotes sin defecto [1], que tenian amor á la ley de Dios :

43. Y purificaron el santuario, y sacaron las piedras profanas [2] á un lugar inmundo [3].

44. Y estuvo pensando qué podia hacer del altar de los holocaustos, que habia sido profanado [4].

45. Y les ocurrió un buen consejo de destruirlo : para que no fuese para ellos de oprobio [5], porque lo habian contaminado las gentes, y lo demolieron.

46. Y pusieron las piedras en el monton del templo en un lugar conveniente, hasta que viniese profeta, que declarase sobre ellas [6].

47. Y tomaron piedras enteras [7] segun la ley, y edificaron un altar nuevo, conforme á aquel que habia habido antes:

48. Y reedificaron [8] el santuario, y lo que estaba de la parte de dentro de la casa [9] : y santificaron el templo [10], y los atrios.

49. É hicieron vasos santos nuevos, y colocaron en el templo el candelero, y el altar de los inciensos, y la mesa.

50. Y pusieron incienso sobre el altar, y encendieron las lámparas que estaban sobre el candelero, y alumbraban en el templo.

51. Y pusieron panes sobre la mesa, y suspendieron los velos, y acabaron todas las obras que habian hecho.

52. Y se levantaron antes de amanecer el dia veinte y cinco del mes nono (este es el mes de Casleu [11]) del año ciento cuarenta y ocho :

53. Y ofrecieron sacrificio segun la ley sobre el nuevo altar de los holocaustos, que habian construido.

54. Segun el tiempo y segun el dia en que lo profanaron las gentes [12], en el mismo fué renovado con cánticos, y con arpas, y con liras, y con címbalos.

55. Y se postró todo el pueblo sobre sus rostros, y adoraron y bendijeron hasta el cielo á aquel, que les dió prosperidad.

1 Véase el *Levít.* XXI, 17. *Que tenian* zelo por la observancia mas exacta y puntual de la ley de Dios.

2 Con las que se habian erigido altares á los ídolos ; y tambien los mismos ídolos.

3 Este era el torrente de Cedrón ó de Tophéth, llamado tambien *Gehena*. Véase el II *de los Paralipom.* XXIX, 15, 16, y el IV *de los Reyes* XXIII, 4.

4 Sacrificando en él animales inmundos, y con la estatua de Júpiter Olímpico que erigieron sobre él. *Cap.* I, 17.

5 Ya porque habia servido á unos usos tan sacrílegos, y ya tambien porque podian muchos imaginarse y persuadirse, que hacian esto por ahorrar y no tener que gastar en construir de nuevo el altar.

6 Comenzaron á dudar, si seria cosa decente, que el altar de los holocaustos, que habia sido ungido y consagrado á Dios, y en el que se le habian ofrecido tantos sacrificios, fuese derribado y echado en el lugar que estaba destinado para las cosas inmundas : y tomaron un consejo bueno de derribar el altar, y hacer otro nuevo, y de poner sus piedras en un lugar propio y separado, fuera del templo, sobre el monte de Sión, y esperar que el Señor les declarase por algun profeta suyo, lo que queria que se hiciese de aquellas piedras.

7 MS. 3. *Entregas.* Véase el *Exodo* XX, 25. — 8 MS. 6. *E restolaron.* — 9 De los edificios interiores del templo.

10 Purificaron, consagraron.

11 Que corresponde á la luna del mes de noviembre. Tres años antes en el mismo dia del mismo mes, habia sido profanado el templo por Antiocho. Se entienden los años del imperio de los Griegos.

12 En el mismo tiempo y dia. Véase lo que se dice en el *cap.* I, 57, 62.

56. Et fecerunt dedicationem altaris diebus octo, et obtulerunt holocausta cum lætitia, et sacrificium salutaris, et laudis.

57. Et ornaverunt faciem templi coronis aureis, et scutulis : et dedicaverunt portas, et pastophoria, et imposuerunt eis januas.

58. Et facta est lætitia in populo magna valdè, et aversum est opprobrium gentium.

59. [a] Et statuit Judas, et fratres ejus, et universa ecclesia Israël ut agatur dies dedicationis altaris in temporibus suis, ab anno in annum, per dies octo, à quinta et vigesima die mensis Casleu, cum lætitia et gaudio.

60. Et ædificaverunt in tempore illo montem Sion, et per circuitum muros altos, et turres firmas, nequando venirent gentes, et conculcarent eum, sicut antea fecerunt.

61. Et collocavit illic exercitum, ut servarent eum, et munivit eum ad custodiendam Bethsuram, ut haberet populus munitionem contra faciem Idumææ.

56. Y celebraron la dedicacion [1] del altar por ocho dias, y ofrecieron holocaustos con alegría, y sacrificio de salud y de loor [2].

57. Y adornaron la fachada del templo con coronas de oro, y con escudetes : y dedicaron las puertas y las cámaras de los ministros, y les pusieron puertas.

58. Y hubo muy grande alegría en el pueblo : y fué quitado el oprobio [3] de las gentes.

59. Y estableció Judas y sus hermanos, y toda la Iglesia de Israél que se celebrase el dia de la dedicacion del altar en sus tiempos [4], de año en año por ocho dias, desde el dia veinte y cinco del mes de Casleu, con alegría y gozo.

60. Y fortificaron en aquel tiempo el monte de Sión [5], construyendo al rededor muros altos, y torres fuertes, para que las gentes no viniesen, y le hollasen, como habian hecho antes.

61. Y puso allí una guarnicion de soldados para que lo guardasen, y lo fortificó para poner á cubierto á Bethsura [6], y para que el pueblo tuviese una fortaleza en la frontera de la Iduméa.

CAPÍTULO V.

Judas desbarata muchas naciones comarcanas, y uniéndose con su hermano Simón, pone en libertad á los Galaaditas que estaban sitiados. Vence una y otra vez á Timothéo; y castiga á los de Ephrón. Joseph y Azarías que quedaron en su ausencia con el mando, saliendo contra la órden de Judas á combatir con los Gentiles, son pasados á filo de espada. Mas Judas se hace dueño de Quebrón, y derriba sus ídolos.

1. Et factum est ut audierunt gentes in circuitu quia ædificatum est altare, et sanctuarium sicut priùs, iratæ sunt valdè :

2. Et cogitabant tollere genus Jacob, qui erant inter eos, et cœperunt occidere de populo, et persequi.

1. Y sucedió que luego que las gentes que estaban en contorno [7], oyeron que el altar y el santuario habia sido reedificado como estaba antes, se airaron en gran manera [8] :

2. Y pensaban exterminar á los del linaje de Jacob, que estaban entre ellos, y empezaron á matar, y á perseguir á los del pueblo.

1 MS. 6. *El sagramiento.* Esta se hizo tres años justos despues de su profanacion, y uno antes de la muerte de Antiocho; porque fué el año ciento y cuarenta y ocho del imperio de los Griegos, v. 52, y Antiocho murió el de ciento y cuarenta y nueve. *Cap.* VI, 16. Lo que se dice en el *lib.* II, *cap.* X, 3, que se hizo *despues de dos años*; no se ha de entender de la profanacion del templo, ni de la muerte de Antiocho, sino del pontificado de Judas; porque Mathathías solamente sobrevivió un año á la profanacion sobredicha. *Cap.* II, 70. Y de este modo cesan todas las dificultades que se mueven sobre concordar estos dos lugares.

2 Sacrificios de salud son los pacíficos, y de accion de gracias.

3 La profanacion hecha por los Gentiles.

4 Llamaron *encenias* á esta fiesta, que se celebraba aun en tiempo de Jesucristo. Y así de ella hace mencion S. JUAN en su Evangelio *cap.* X, 22. Se celebraban otras encenias en el mes de Tisri, ó luna de setiembre, en memoria de la dedicacion hecha por Salomón : *III Reg.* VIII, y en el mes de Adár, ó luna de febrero, para renovar cada año la memoria de la que hizo Esdras. I ESDR. VI.

5 Esto fué para tener á raya á los que ocupaban el alcázar; porque los Judíos no se hicieron dueños de él hasta el año ciento y setenta y uno. *Cap.* XIII, 51.

6 Algunos por el texto griego exponen esto, diciendo, que del mismo modo fortificaron á Bethsura, que era un lugar muy fuerte á cinco estadios de Jerusalém en la frontera de la Iduméa, por donde los enemigos solian frecuentemente invadir á la Judéa, por haber usurpado muchas de sus tierras circunvecinas. *Lib.* II, *cap.* XI, 5. Y esto mismo parece inferirse del *cap.* VI, 7, 26.

7 Estos eran los Iduméos, Ammonitas, Moabitas, Samaritanos, Phenicios, Philisthéos y otros pueblos infieles, que eran enemigos irreconciliables de los Judíos. — 8 MS. 6. *Fueron muy pesantes.*

a Joann. X, 22.

3. Et debellabat Judas filios Esaü in Idumæa, et eos, qui erant in Acrabathane: quia circumsedebant Israelitas, et percussit eos plagâ magnâ.

4. Et recordatus est malitiam filiorum Bean, qui erant populo in laqueum, et in scandalum, insidiantes ei in via.

5. Et conclusi sunt ab eo in turribus, et applicuit ad eos, et anathematizavit eos, et incendit turres eorum igni, cum omnibus, qui in eis erant.

6. Et transivit ad filios Ammon, et invenit manum fortem, et populum copiosum, et Timotheum ducem ipsorum:

7. Et commisit cum eis prælia multa, et contriti sunt in conspectu eorum, et percussit eos:

8. Et cepit Gazer civitatem, et filias ejus, et reversus est in Judæam.

9. Et congregatæ sunt gentes, quæ sunt in Galaad adversùs Israelitas, qui erant in finibus eorum ut tollerent eos: et fugerunt in Datheman munitionem,

10. Et miserunt litteras ad Judam, et fratres ejus, dicentes: Congregatæ sunt adversùm nos gentes per circuitum, ut nos auferant:

11. Et parant venire, et occupare munitionem, in quam confugimus: et Timotheus est dux exercitûs eorum.

12. Nunc ergò veni, et eripe nos de manibus eorum, quia cecidit multitudo de nobis.

13. Et omnes fratres nostri, qui erant in locis Tubin, interfecti sunt: et captivas duxerunt uxores eorum, et natos, et spolia, et peremerunt illic ferè mille viros.

14. Et adhuc epistolæ legebantur, et ecce alii nuntii venerunt de Galilæa conscissis tunicis, nuntiantes secundùm verba hæc:

15. Dicentes convenisse adversùm se à Ptolemaida, et Tyro, et Sidone: et repleta est omnis Galilæa alienigenis, ut nos consumant.

3. Y Judas desbarataba á los hijos de Esaü en la Iduméa, y á los que estaban en Acrabathane[1]; porque habian sitiado[2] á los Israelitas, é hizo en ellos un grande destrozo.

4. Y se acordó de la malicia de los hijos de Beán[3], que eran para el pueblo un lazo y tropiezo, poniéndole emboscadas[4] en el camino.

5. Y fueron encerrados por él en las torres, y se acercó á ellos, y los anatematizó[5], y quemó sus torres, con todos los que estaban en ellas.

6. Y movió contra los hijos de Ammón, y halló un fuerte ejército, y un numeroso pueblo, y á Timothéo, que era su caudillo:

7. Y tuvo con ellos muchos encuentros, y los derrotó á su vista, y los mató:

8. Y tomó á la ciudad de Gazér, y sus hijas[6], y se volvió á la Judéa.

9. Y las naciones que habia en Galaad, se unieron contra los Israelitas, que estaban en su país, para exterminarlos: y estos se refugiaron á la fortaleza de Dathemán[7],

10. Y enviaron cartas á Judas y á sus hermanos, diciendo: Se han congregado contra nosotros las gentes del contorno, para exterminarnos:

11. Y se preparan para venir, y tomar la fortaleza en que nos hemos refugiado: y Timothéo[8] es el caudillo de su ejército.

12. Por tanto ven ahora, y líbranos de sus manos, porque muchos de los nuestros han perecido.

13. Y todos nuestros hermanos que estaban en tierra de Tubín[9], han sido pasados á cuchillo: y se llevaron cautivas sus mujeres é hijos, y los despojos, y mataron allí cerca de mil hombres.

14. Y estaban aun leyendo esta carta, cuando hé aquí llegaron otros mensajeros de la Galiléa, rasgadas sus vestiduras, trayendo nuevas semejantes á las otras:

15. Diciendo haberse coligado contra ellos Ptolemaida, y Tyro, y Sidón: y llena está toda la Galiléa de extranjeros[10] para acabarnos.

1 Esta, segun S. Jerónimo *de locis Hebraic.*, estaba en los términos de los Amorrhéos. Otros la ponen en la Judéa; y otros creen, que era una parte de la Iduméa, llamada *la subida de los escorpiones*, por la abundancia que habia de ellos en este territorio. *Numer.* xxxiv, 4. *Deuter.* viii, 15. Josué i, 5. *Judic.* i, 36.

2 Esta ciudad estaba en un desfiladero, y desde allí tenian como cercados á los Israelitas. Puede tambien exponerse: Infestaban con continuas correrías.

3 Solamente aquí se lee este nombre, por lo que es muy incierto quienes son los que por él se significan. Unos quieren, que sean los Iduméos; y otros, los de Beón, ciudad de los Amorrhéos, de la otra parte del Jordan. *Num.* xxxii. Josepho dice, que Beán era un hombre muy poderoso de los Iduméos. — 4 MS. 3. *Escuchas.*

5 Los destinó á un total exterminio, consagrando al Señor todos sus despojos. Véase sobre esta expresion el *cap.* vi, v. 17, *de* Josué. — 6 Y las aldeas de su dependencia.

7 Esta fortaleza estaba colocada en el monte de Galaad entre Bosór y Maspha.

8 Este es diferente del que se menciona en el v. 6. Podrá tal vez ser su hijo.

9 Puede esta ser la que se llama tierra de Tob en los *Jueces* xi, 3. Otros entienden esto de los Nabuthéos, v. 25.

10 Toda la Galiléa, no solo la que se llama de las gentes por estar habitada de Gentiles, sino tambien aquella que poblaban los Hebréos sin mezcla de otras naciones. Véase el *lib.* ii, *cap.* vi, 8.

16. Ut audivit autem Judas, et populus, sermones istos, convenit ecclesia magna cogitare quid facerent fratribus suis, qui in tribulatione erant, et expugnabantur ab eis.

17. Dixitque Judas Simoni fratri suo: Elige tibi viros, et vade, et libera fratres tuos in Galilæa: ego autem, et frater meus Jonathas ibimus in Galaaditim.

18. Et reliquit Josephum filium Zachariæ, et Azariam duces populi cum residuo exercitu in Judæa ad custodiam:

19. Et præcepit illis, dicens: Præestote populo huic: et nolite bellum committere adversum gentes, donec revertamur.

20. Et partiti sunt Simoni viri tria millia, ut iret in Galilæam: Judæ autem octo millia in Galaaditim.

21. Et abiit Simon in Galilæam, et commisit prælia multa cum gentibus: et contritæ sunt gentes à facie ejus, et persecutus est eos usque ad portam

22. Ptolemaidis: et ceciderunt de gentibus ferè tria millia virorum, et accepit spolia eorum,

23. Et assumpsit eos, qui erant in Galilæa, et in Arbatis cum uxoribus, et natis, et omnibus, quæ erant illis, et adduxit in Judæam cum lætitia magna.

24. Et Judas Machabæus, et Jonathas frater ejus transierunt Jordanem, et abierunt viam trium dierum per desertum.

25. Et occurrerunt eis Nabuthæi, et susceperunt eos pacificè, et narraverunt eis omnia, quæ acciderant fratribus eorum in Galaaditide,

26. Et quia multi ex eis comprehensi sunt in Barasa, et Bosor, et in alimis, et in Casphor, et Mageth, et Carnaim: hæ omnes civitates munitæ, et magnæ.

27. Sed et in cæteris civitatibus Galaaditidis tenentur comprehensi, et in crastinum constituerunt admovere exercitum civitatibus his, et comprehendere, et tollere eos in una die.

28. Et convertit Judas, et exercitus ejus,

16. Y cuando Judas y el pueblo oyeron estas razones, se tuvo un grande consejo para ver qué harian por sus hermanos, que estaban en tribulacion[1], y eran estrechados por aquella gente.

17. Y dijo Judas á Simón su hermano: Escógete hombres, y vé á librar á tus hermanos en la Galiléa: que yo y mi hermano Jonathás iremos á Galaad.

18. Y dejó á Joseph hijo de Zacharías y á Azarías con el mando del pueblo, y el resto del ejército para resguardo de la Judéa:

19. Y les dió órden, diciendo: Estad aquí sobre este pueblo[2]: y no salgais á lidiar con los gentiles, hasta que volvamos.

20. Y fueron dados[3] á Simón tres mil hombres para que fuese á la Galiléa: y á Judas ocho mil para ir á Galaad.

21. Y salió Simón para la Galiléa, y tuvo muchos encuentros con aquellas naciones: y estas fueron derrotadas á su presencia, y las persiguió hasta la puerta

22. De Ptolemaida: y murieron de aquellas gentes hasta tres mil hombres, y tomó sus despojos,

23. Y tomó á los que estaban en la Galiléa, y en Arbates[4], con sus mujeres é hijos, y todo cuanto tenian, y los llevó á la Judéa[5] con grande alegría.

24. Y Judas el Machabéo y Jonathás su hermano pasaron el Jordan, y anduvieron tres dias de camino por el desierto.

25. Y les salieron al encuentro los Nabuthéos[6], y los recibieron con amistad, y les contaron cuanto habia acaecido á sus hermanos en Galaad,

26. Y como muchos de ellos estaban encerrados en Barasa, y Bosór[7], y en Alimas, y en Casphór, y en Magéth, y Carnaím: todas estas son ciudades fuertes, y grandes.

27. Y en las otras ciudades de Galaad están tambien encerrados[8], y mañana tienen determinado[9] acercar sus huestes á estas ciudades, para prenderlos, y matarlos á todos en un dia.

28. Y se tornó Judas con su ejército, y toma-

1 MS. 6. *En cueyta.*

2 Estaos aquí quietos, cuidando solamente del pueblo, y de contenerle en su deber, sin que os pase por el pensamiento el salir en busca de los Gentiles, para combatir con ellos.

3 En pasiva, como se ve por el Griego ἐμερίσθησαν, *fueron repartidos.*

4 Probablemente era algun pueblo de la Galiléa, que estaria en la llanura, tomando el nombre de la voz hebréa ארבות *Arabóth*, que parece aludir á lo mismo.

5 Ya para tenerlos en lugares mas seguros y distantes de sus enemigos, y ya tambien para reforzar y tener mas unido el cuerpo de la nacion.

6 Que eran amigos de los Judíos. *Cap.* ix, 35. Tambien son llamados Nabathenos, Nabathéos y Tubianéos, v. 13. Véase Adricomio en la descripcion de la media tribu de Manassés de la otra parte del Jordan. Eran pueblos de la Arabia Desierta descendientes de Ismaél.

7 El Griego lee *Bosorra*, y parece ser la misma que Bosra, ciudad de Moáb. Jerem. xlviii, 24. *Alimas* se cree ser Elím en el país de Moáb. Isai. xv, 8. *Casphór*, *Caspkón* y *Casbón* quieren muchos sea Hesebón, ciudad conocida de Moáb. *Magéth* en el Griego *Makéd*, es Macathi al Norte de Galaad. Josué xii, 5.

8 MS. 6. *Embarrados.* — 9 Los enemigos de los Judíos.

viam in desertum Bosor repentè, et occupavit civitatem: et occidit omnem masculum in ore gladii, et accepit omnia spolia eorum, et succendit eam igni.

29. Et surrexerunt indè nocte, et ibant usque ad munitionem.

30. Et factum est diluculò, cùm elevassent oculos suos, ecce populus multus, cujus non erat numerus, portantes scalas, et machinas ut comprehenderent munitionem, et expugnarent eos.

31. Et vidit Judas quia cœpit bellum, et clamor belli ascendit ad cœlum sicut tuba, et clamor magnus de civitate:

32. Et dixit exercitui suo: Pugnate hodie pro fratribus vestris.

33. Et venit tribus ordinibus post eos, et exclamaverunt tubis, et clamaverunt in oratione.

34. Et cognoverunt castra Timothei quia Machabæus est, et refugerunt à facie ejus: et percusserunt eos plagâ magnâ. Et ceciderunt ex eis in die illa ferè octo millia virorum.

35. Et divertit Judas in Maspha, et expugnavit, et cepit eam: et occidit omnem masculum ejus, et sumpsit spolia ejus, et succendit eam igni.

36. Indè perrexit, et cepit Casbon, et Mageth, et Bosor, et reliquas civitates Galaaditidis.

37. Post hæc autem verba congregavit Timotheus exercitum alium, et castra posuit contra Raphon trans torrentem.

38. Et misit Judas speculari exercitum: et renuntiaverunt ei dicentes: Quia convenerunt ad eum omnes gentes, quæ in circuitu nostro sunt, exercitus multus nimis:

39. Et Arabas conduxerunt in auxilium sibi, et castra posuerunt trans torrentem, parati ad te venire in prælium. Et abiit Judas obviàm illis.

40. Et ait Timotheus principibus exercitûs sui: Cùm appropinquaverit Judas, et exercitus ejus ad torrentem aquæ: si transierit ad nos prior, non poterimus sustinere eum: quia potens poterit adversùm nos:

ron de repente el camino del desierto de Bosór, y se apoderó de la ciudad: y mató á todo varon á filo de espada, y tomó todos sus despojos, y la entregó á las llamas.

29. Y movieron de allí de noche, y fueron hasta la fortaleza [1].

30. Y así que amaneció, alzando los ojos, vieron una grande multitud de pueblo, que no tenia número, que llevaban escalas, é ingenios [2] para tomar la fortaleza, y acabar con ellos.

31. Y vió Judas que habia empezado la pelea, y que el rumor bélico subia al cielo como trompeta [3], y el alarido grande de la ciudad:

32. Y dijo á su ejército: Pelead hoy por vuestros hermanos.

33. Y vino por sus espaldas en tres columnas, y tocaron las trompetas, y alzaron el grito orando.

34. Y entendieron las gentes de Timothéo que era el Machabéo, y huyeron su encuentro: é hicieron en ellos una grande mortandad. Y murieron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35. Y torció Judas hácia Maspha, y la forzó y tomó: y pasó á cuchillo á cuantos varones halló en ella, y tomó sus despojos, y la entregó á las llamas.

36. Partió de allí, y tomó á Casbón, y á Magéth, y á Bosór, y las demás ciudades de Galaad.

37. Y despues de esto juntó Timothéo otro ejército, y sentó su real enfrente de Raphón [4], á la otra parte del arroyo.

38. Y envió Judas á reconocer el ejército: y le vinieron á decir: Con él se han juntado todas las gentes que hay al rededor de nosotros, ejército numeroso en gran manera:

39. Y han tomado á los de Arabia por auxiliares, y sentado su real de la otra parte del arroyo, puestos en órden para venir á darte batalla. Y fué Judas á encontrarlos.

40. Y dijo Timothéo á los príncipes de su ejército: Cuando se acercare Judas con su hueste al arroyo del agua [5]: si pasare á nosotros primero, no le podremos resistir: porque tendrá la ventaja sobre nosotros:

1 *La fortaleza* de Dathemán, v. 9. — 2 MS. 3. *E algarradas.*

3 El texto griego: *Con las trompetas, y grandes voces* que daban los que estaban dentro de la ciudad, ó sea de la fortaleza de Dathemán. De lo que se ve, que los que estaban dentro, luego que se vieron acometidos, hicieron tocar las trompetas, para que todos acudiesen á la comun defensa, y al mismo tiempo alzaron el grito implorando el socorro del cielo, para conseguir la victoria.

4 Parece nombre de ciudad, y acaso es la misma, que *Saphón*. No se sabe con certeza, qué arroyo era este, que en el v. 41 es llamado *rio*.

5 Quiso el Señor, que el suceso confirmase este discurso de Timothéo, que podia en parte fundarse en supersticion, y en parte dimanar de conjetura prudencial, infiriendo, que si los enemigos tenian osadía de pasar el rio, era esto una señal de su grande valor, y como un presagio de que alcanzarian la victoria, y ellos serian derrotados. Otro caso semejante á este se lee en el *lib.* I *de los Reyes* XIV, de Jonathás con su escudero. Véase lo que allí dejamos notado sobre este punto.

41. Si verò timuerit transire, et posuerit castra extra flumen, transfretemus ad eos, et poterimus adversùs illum.

42. Ut autem appropinquavit Judas ad torrentem aquæ, statuit scribas populi secus torrentem, et mandavit eis, dicens: Neminem hominum reliqueritis: sed veniant omnes in prælium.

43. Et transfretavit ad illos prior, et omnis populus post eum, et contritæ sunt omnes gentes à facie eorum, et projecerunt arma sua, et fugerunt ad fanum, quod erat in Carnaim.

44. Et occupavit ipsam civitatem, et fanum succendit igni cum omnibus, qui erant in ipso: et oppressa est Carnaim, et non potuit sustinere contra faciem Judæ.

45. Et congregavit Judas universos Israelitas, qui erant in Galaaditide, à minimo usque ad maximum, et uxores eorum, et natos, et exercitum magnum valdè ut venirent in terram Juda.

46. Et venerunt usque Ephron: et hæc civitas magna in ingressu posita, munita valdè, et non erat declinare ab ea dexterâ vel sinistrâ, sed per mediam iter erat.

47. Et incluserunt se qui erant in civitate, et obstruxerunt portas lapidibus: et misit ad eos Judas verbis pacificis,

48. Dicens: Transeamus per terram vestram, ut eamus in terram nostram: et nemo vobis nocebit: tantùm pedibus transibimus. Et nolebant eis aperire.

49. Et præcepit Judas prædicare in castris, ut applicarent unusquisque in quo erat loco.

50. Et applicuerunt se viri virtutis: et oppugnavit civitatem illam totâ die, et totâ nocte, et tradita est civitas in manu ejus:

51. Et peremerunt omnem masculum in ore gladii, et eradicavit eam, et accepit spolia ejus, et transivit per totam civitatem super interfectos.

52. Et transgressi sunt Jordanem in campo magno, contra faciem Bethsan.

53. Et erat Judas congregans extremos, et exhortabatur populum per totam viam, donec venirent in terram Juda.

41. Pero si él temiere pasar, y sentare sus tiendas mas allá del rio, pasemos á ellos, y podremos contra él.

42. Y luego que llegó Judas al arroyo del agua, puso lo largo del arroyo á los escribanos del pueblo [1], y les dió órden, diciendo: No dejeis aquí á ninguno: sino que vengan todos al combate.

43. Y él pasó á ellos el primero, y todo el pueblo en pos de él, y fueron derrotados por ellos todos los gentiles con su presencia, los cuales arrojaron sus armas, y huyeron á un templo que habia en Carnaím.

44. Y tomó la misma ciudad, y quemó el templo con todos los que estaban en él: y fué asolada Carnaím, y no pudo resistir delante de Judas.

45. Y juntó Judas todos los Israelitas que habia en Galaad, desde el menor hasta el mayor, con sus mujeres é hijos, y un ejército muy grande, para que viniesen á la tierra de Judá [2].

46. Y vinieron hasta Ephrón [3]: y esta es una grande ciudad situada en el paso, muy fuerte, y á la entrada no se podia desviar de ella, ni á la derecha ni á la izquierda, sino que el camino iba por medio de ella.

47. Y se cerraron los que estaban en la ciudad, y tapiaron las puertas con piedras: y Judas les envió un mensajero de paz,

48. Diciendo: Dadnos paso por vuestra tierra, para ir á la nuestra: y nadie os molestará: solamente pasaremos á pié [4]. Y no les querian abrir.

49. Y mandó Judas pregonar en el campo, que cada uno la atacase por el lugar en que estaba.

50. Y la atacaron los mas valientes, y la combatió todo el dia y toda la noche, y fué entregada la ciudad en sus manos:

51. Y pasaron á filo de espada á todos los varones, y la arrasó, y tomó sus despojos, y atravesó por toda la ciudad por encima de los cadáveres.

52. Y pasaron el Jordan á una grande llanura [5] delante de Bethsán [6].

53. Y Judas iba reuniendo á los de la retaguardia [7], y alentaba al pueblo por todo el camino, hasta que llegaron á la tierra de Judá.

1 Estos debian ser algunos oficiales, á manera de comisarios de guerra, ó inspectores del ejército, á cuyo cargo estaba tener las listas, y apuntar en ellas los nombres de los soldados, pasarles revista, etc.

2 Por la misma razon, y por los mismos motivos, que dejamos dichos en el v. 23.

3 Que parece estaba de la otra parte del Jordan, diferente de otra del mismo nombre, que habia en la tribu de Ephraím, de la que se hace expresa mencion en el *lib.* II *de los Paralip.* XIII, 19.

4 Seguiremos derechamente nuestro camino, sin hacer alto, ni desviarnos.

5 Este llano segun S. JERÓNIMO *in loc. Hebr.* se llama *Aulón*, y en el *Génes.* XIV, 3, es nombrado *valle de las Selvas*, el que despues del incendio de Sodoma, quedó cubierto por la mayor parte de las aguas del mar Muerto.

6 Á este pueblo los Griegos, segun el testimonio de JOSEPHO, llamaron *Scythópolis*.

7 Á los que se iban quedando atrás por cansancio, flaqueza, ó desidia, con el fin de que los enemigos, viéndolos separados, no los asaltasen y matasen.

54. Et ascenderunt in montem Sion cum lætitia, et gaudio, et obtulerunt holocausta, quòd nemo ex eis cecidisset donec reverterentur in pace.
55. In in diebus, quibus erat Judas, et Jonathas in terra Galaad, et Simon frater ejus in Galilæa contra faciem Ptolemaidis,
56. Audivit Josephus Zachariæ filius, et Azarias princeps virtutis, res bene gestas, et prælia quæ facta sunt,
57. Et dixit: Faciamus et ipsi nobis nomen, et eamus pugnare adversùs gentes, quæ in circuitu nostro sunt.
58. Et præcepit his qui erant in exercitu suo, et abierunt Jamniam.
59. Et exivit Gorgias de civitate, et viri ejus obviàm illis in pugnam.
60. Et fugati sunt Josephus, et Azarias usque in fines Judææ: et ceciderunt illo die de populo Israël ad duo millia viri, et facta est fuga magna in populo:
61. Quia non audierunt Judam, et fratres ejus, existimantes fortit. se facturos.
62. Ipsi autem non erant de semine virorum illorum, per quos salus facta est in Israël.
63. Et viri Juda magnificati sunt valdè in conspectu omnis Israël, et gentium omnium ubi audiebatur nomen eorum.
64. Et convenerunt ad eos fausta acclamantes.
65. Et exivit Judas, et fratres ejus, et expugnabant filios Esaü in terra, quæ ad Austrum est, et percussit Chebron et filias ejus: et muros ejus, et turres succendit igni in circuitu.
66. Et movit castra ut iret in terram alienigenarum, et perambulabat Samariam.
67. In die illa ceciderunt sacerdotes in bello, dum volunt fortiter facere, dum sine consilio exeunt in prælium.

54. Y subieron al monte de Siôn con alegria y gozo, y ofrecieron holocaustos, porque habian vuelto en paz, sin que hubiese perecido ninguno de ellos.
55. Y mientras Judas y Jonathás estaban en tierra de Galaad, y Simón su hermano en la Galilea delante de Ptolemaida,
56. Oyó Joseph hijo de Zacharías, y Azarías general del ejército, el buen suceso de las empresas, y las batallas que se habian dado,
57. Y dijo: Hagamos tambien nosotros célebre nuestro nombre, y vamos á pelear contra las naciones que están al rededor de nosotros.
58. Y dió órden á los que tenia en su ejército, y fueron contra Jámnia [1].
59. Y salió Gorgias de la ciudad, y sus soldados á encontrarse con ellos.
60. Y fueron puestos en fuga Joseph y Azarías hasta los confines de la Judéa: y murieron aquel dia del pueblo de Israël hasta dos mil hombres, y fué grande la desercion que hubo en el pueblo:
61. Porque no obedecieron á Judas [2] y á sus hermanos, creyéndose ellos que señalarian su valor.
62. Mas ellos no eran de linaje de aquellos hombres, por quienes la salud fué hecha en Israël.
63. Y las tropas de Judas [3] fueron grandemente ensalzadas delante de todo Israël, y de todas las naciones donde se oia su nombre.
64. Y vinieron á ellos para darles parabienes.
65. Y salió Judas y sus hermanos á reducir á los hijos de Esaú [4] en la tierra que está hácia el Mediodía, y destruyó á Chebrón y á sus hijas [5]: y quemó sus muros y sus torres en contorno.
66. Y levantó el campo para ir á tierra de los extranjeros [6], y recorria la Samaria.
67. En aquel dia [7] murieron los sacerdotes [8] en el combate, queriendo señalar su valor, y empeñarse sin consideracion en la pelea.

1 Está situada en el territorio de los Philisthéos, entre Jope y Acharón.
2 Tres causas se señalan aquí de esta derrota, que padecieron los Hebréos. La primera fué la falta de subordinacion y obediencia: porque Judas expresamente les habia mandado, que no saliesen á pelear con los Gentiles. La segunda, un deseo vano de adquirir nombre y reputacion sin contar con Dios ni consultarle. La tercera, que no eran del número ni de la casa de aquellos, que Dios habia escogido, para salvar á su pueblo; esto es, de la familia de Mathathias y de sus hijos: y por esto fueron castigados con la pena debida á su temeridad, por haberse apropiado una autoridad, que no les correspondia. Leccion es esta muy importante para todos los que han de tomar á su cargo el desempeño de alguna empresa de consideracion.
3 *Los varones* esforzados de Judá. El Griego: *Y el valeroso Judas y sus hermanos.*
4 Á los Iduméos. *Chebrón*, la que muchos creen, que es la misma que Hebrón, ciudad bien conocida y celebrada en la parte meridional del territorio de Judá.
5 Versículo 8. — 6 De los Philisthéos y Samaritanos, cuyo país estaba entonces habitado por los Cuthéos.
7 Vuelve á la derrota de los Judíos, que queda referida.
8 Algunos creen, que estos fueron Joseph y Azarias, v. 56. Otros son de sentir, que esto fué en la expedicion contra los Philisthéos y Samaritanos, en la que algunos sacerdotes por emulacion de Judas, y faltando á la subordinacion, que le debian, se empeñaron temeraria é inconsideradamente en los combates; y por esto tuvieron un fin desgraciado.

68. Et declinavit Judas in Azotum in terram alienigenarum, et diruit aras eorum, et sculptilia deorum ipsorum succendit igni: et cepit spolia civitatum, et reversus est in terram Juda.

68. Y torció Judas hácia Azoto á tierra de los extranjeros, y derribó sus altares, y quemó los simulacros de sus dioses: y tomó los despojos de las ciudades, y se volvió á tierra de Judá.

CAPÍTULO VI.

Antiocho desde Elymaide se retira á Babilonia: y noticioso de las derrotas de los suyos en la Judéa cae en un desmayo mortal, y confiesa que todo esto le habia acontecido por su impiedad. Su hijo y sucesor Eupatór viene con un grande ejército contra Judas, y no puede vencerlo. El rey, que tenia sitiada á Jerusalém, levanta el sitio, llamado por Lysias; jura la paz, pero quebranta luego el juramento.

1. Et rex Antiochus perambulabat superiores regiones, et audivit esse civitatem Elymaidem in Perside nobilissimam, et copiosam in argento et auro,
2. Templumque in ea locuples valdè: et illic velamina aurea, et loricæ, et scuta, quæ reliquit Alexander Philippi rex Macedo, qui regnavit primus in Græcia.
3. Et venit, et quærebat capere civitatem, et deprædari eam: et non potuit, quoniam innotuit sermo his, qui erant in civitate:
4. Et insurrexerunt in prælium, et fugit indè, et abiit cum tristitia magna, et reversus est in Babyloniam.
5. Et venit qui nuntiaret ei in Perside, quia fugata sunt castra, quæ erant in terra Juda:
6. Et quia abiit Lysias cum virtute forti in primis, et fugatus est à facie Judæorum, et invaluerunt armis, et viribus, et spoliis multis, quæ ceperunt de castris, quæ exciderunt:
7. Et quia diruerunt abominationem, quam ædificaverat super altare, quod erat in Jerusalem, et sanctificationem, sicut priùs, circumdederunt muris excelsis, sed et Bethsuram civitatem suam.
8. Et factum est ut audivit rex sermones istos, expavit, et commotus est valdè: et decidit in lectum, et incidit in languorem præ tristitia, quia non factum est ei sicut cogitabat.

1. Y el rey Antíocho andaba recorriendo las provincias superiores [1], y oyó como habia en Persia una ciudad llamada Elymaida [2], muy célebre, y abundante de plata y oro,
2. Y en ella un templo muy rico: y allí velos de oro, y corazas, y escudos que habia dejado Alejandro hijo de Philippo rey de Macedonia, el que reinó primero en la Grecia [3].
3. Y vino, é intentaba tomar la ciudad, y saquearla: mas no pudo, porque llegaron á entender su designio los que estaban en la ciudad [4]:
4. Y salieron á pelear contra él, y huyó de allí, y se retiró con gran pesar, y se volvió á Babilonia [5].
5. Y estando en la Persia [6], le llegó la nueva de que habia sido puesto en huida el ejército que estaba en la tierra de Judá:
6. Y que habiendo pasado allá Lysias con gran poder, habia sido puesto en fuga por los Judíos [7], y que estos se hacian mas fuertes con las armas, y con la gente, y con los despojos que habian tomado del campo derrotado:
7. Y como habian derribado la abominacion que él habia erigido sobre el altar que estaba en Jerusalém, y cercado el santuario, como de antes, con altos muros, y tambien á Bethsura su ciudad.
8. Y cuando el rey oyó estas noticias, quedó lleno de espanto y de turbacion: y se postró en cama [8], y enfermó de melancolía, porque no le habia sucedido como pensaba.

1 *Las provincias superiores* de la Asia, que están de la otra parte del Euphrates.
2 En el *Lib.* II, *cap.* IX, 2, se llama esta *Persépolis*; en la cual se hallaba un templo muy rico dedicado á Venus segun unos, y segun otros á Diana.
3 Que habia reinado antes en la Greci; ó que fue el primero, que estableció la monarquía de la Grecia, habiéndose mantenido antes repartida en varios estados y dinastías.
4 Entró en ella con pensamiento de alzarse con la ciudad; *Lib.* II, *cap.* IX, pero descubriendo su moradores el malvado intento, que tenia de saquear el templo, se levantaron contra él, y le precisaron á una fuga pronta y vergonzosa.
5 El texto griego ἀποστρέψαι, *para volverse*; porque no entró en ella, pues murió este tirano miserablemente en medio de los montes, comido de gusanos, y arrojando de sí un hedor intolerable, como se refiere en el *lib.* II, *cap.* IX.
6 Cerca de Ecbátana. *Ibid. v.* 3, en los confines de la Persia. — 7 Por el arte y valor de los Judíos.
8 Se puede leer mas extensamente todo este suceso referido por menor en el *cap.* IX *del lib.* II.

9. Et erat illic per dies multos: quia renovata est in eo tristitia magna, et arbitratus est se mori.

10. Et vocavit omnes amicos suos, et dixit illis: Recessit somnus ab oculis meis, et concidi, et corrui corde præ sollicitudine:

11. Et dixi in corde meo: In quantam tribulationem deveni, et in quos fluctus tristitiæ, in qua nunc sum: qui jucundus eram, et dilectus in potestate mea!

12. Nunc verò reminiscor malorum, quæ feci in Jerusalem, unde et abstuli omnia spolia aurea, et argentea, quæ erant in ea, et misi auferre habitantes Judæam sine causa.

13. Cognovi ergò quia propterea invenerunt me mala ista: et ecce pereo tristitiâ magnâ in terra aliena.

14. Et vocavit Philippum, unum de amicis suis, et præposuit eum super universum regnum suum:

15. Et dedit ei diadema, et stolam suam, et annulum, ut adduceret Antiochum filium suum, et nutriret eum, et regnaret.

16. Et mortuus est illic Antiochus rex anno centesimo quadragesimo nono.

17. Et cognovit Lysias, quoniam mortuus est rex, et constituit regnare Antiochum filium ejus, quem nutrivit adolescentem: et vocavit nomen ejus Eupator.

18. Et hi, qui erant in arce, concluserant Israël in circuitu sanctorum: et quærebant eis mala semper, et firmamentum gentium.

19. Et cogitavit Judas disperdere eos: et convocavit universum populum, ut obsiderent eos.

20. Et convenerunt simul, et obsederunt eos anno centesimo quinquagesimo, et fecerunt balistas, et machinas.

21. Et exierunt quidam ex eis, qui obsidebantur: et adjunxerunt se illis aliqui impii ex Israël,

22. Et abierunt ad regem, et dixerunt:

9. Y estuvo allí por muchos dias [1]: porque se renovó en él una grande melancolía, y consintió en que se moria [2].

10. Y llamó á todos sus amigos, y les dijo: Se ha retirado el sueño de mis ojos, y me veo desfallecido, y mi corazon abatido de cuidados:

11. Y he dicho en mi corazon: ¡Á cuánta tribulacion me veo reducido, y en qué ondas de melancolía me hallo ahora yo, que era feliz, y querido en mi dignidad!

12. Mas ahora se me representan los males, que he hecho en Jerusalém, de donde me traje todos los despojos de oro y de plata, que habia en ella, y envié á exterminar sin causa á los de Judéa [3].

13. Y conozco que por eso me han venido todos estos males: y ved que muero de profunda melancolía en tierra extraña.

14. Y llamó á Philippo, uno de sus confidentes, y le dió el mando sobre todo su reino [4]:

15. Y le dió la corona, y su manto real y anillo, para que trajese á Antiocho su hijo, y cuidase de su educacion, y que reinase.

16. Y murió allí el rey Antiocho en el año ciento cuarenta y nueve.

17. Y entendió Lysias, que era muerto el rey, y proclamó por rey á Antiocho su hijo, á quien habia criado desde que era niño: y le puso por nombre Eupatór [5].

18. Y los que estaban en el alcázar [6], tenian encerrado á Israél [7], tomadas todas las avenidas del santuario: y procuraban siempre su mal, y el apoyo de los gentiles [8].

19. Y resolvió Judas destruirlos: y juntó todo el pueblo para sitiarlos.

20. Y se reunieron todos, y los cercaron en el año ciento y cincuenta, y fabricaron ballestas [9] é ingenios.

21. Y salieron algunos de los que estaban cercados: y se les agregaron algunos otros de los impios de Israél,

22. Y se fueron para el rey, y dijeron: ¿Has-

1 Pasó muchos dias postrado en cama. — 2 MS. 6. *E touo que morrie.*

3 Así el Griego ἐξᾶραι, *borrar*, *quitar* y exterminar los moradores de la Judéa; y todo esto sin motivo alguno.

4 Le dió la administracion del reino, hasta que su hijo se hallase en estado y edad de poder gobernar por sí mismo.

5 Como si dijera: *Hijo*, ó nacido *de un buen padre.* La adulacion de los vasallos dió este sobrenombre, al que fué un monstruo de impiedad, y de todo género de vicios: tenia entonces Eupatór nueve años. Para leer por su órden todo lo que pertenece á este, véase lo que se refiere en el *Lib.* II, *cap.* X, desde el v. 10, y en los dos siguientes capítulos.

6 La guarnicion de Antiocho, que estaba allí de presidio.

7 Valiéndose de la ausencia de Judas, que estaba ocupado en las guerras de fuera, causaba no pequeña molestia á los Judíos, que habian quedado en poco número, teniéndolos como encerrados, y sin que osasen salir del recinto de los muros y fortaleza del templo.

8 Del partido de los Gentiles.

9 Tablados ó torres para arrojar desde ellas piedras, flechas, etc. v. 51.

Quousque non facis judicium, et vindicas fratres nostros?

23. Nos decrevimus servire patri tuo, et ambulare in præceptis ejus, et obsequi edictis ejus:

24. Et filii populi nostri propter hoc alienabant se à nobis, et quicumque inveniebantur ex nobis, interficiebantur, et hæreditates nostræ diripiebantur.

25. Et non ad nos tantùm extenderunt manum, sed et in omnes fines nostros.

26. Et ecce applicuerunt hodie ad arcem Jerusalem occupare eam, et munitionem Bethsuram munierunt:

27. Et nisi præveneris eos velociùs, majora, quàm hæc, facient, et non poteris obtinere eos.

28. Et iratus est rex, ut hæc audivit: et convocavit omnes amicos suos, et principes exercitûs sui, et eos, qui super equites erant:

29. Sed et de regnis aliis, et de insulis maritimis, venerunt ad eum exercitus conductitii.

30. Et erat numerus exercitûs ejus, centum millia peditum, et viginti millia equitum, et elephanti triginta duo, docti ad prælium.

31. Et venerunt per Idumæam, et applicuerunt ad Bethsuram, et pugnaverunt dies multos, et fecerunt machinas, et exierunt, et succenderunt eas igni, et pugnaverunt viriliter.

32. Et recessit Judas ab arce, et movit castra ad Bethzacharam contra castra regis.

33. Et surrexit rex ante lucem, et concitavit exercitus in impetum contra viam Bethzacharam: et comparaverunt se exercitus in prælium, et tubis cecinerunt:

34. Et elephantis ostenderunt sanguinem uvæ, et mori, ad acuendos eos in prælium:

35. Et diviserunt bestias per legiones: et astiterunt singulis elephantis mille viri in

ta cuándo no harás justicia [1], ni vengarás á nuestros hermanos [2]?

23. Nosotros nos resolvimos á servir á tu padre, y andar en sus mandamientos [3], y obedecer sus edictos:

24. Y los hijos de nuestro pueblo [4] por esto se extrañaban de nosotros, y mataban de los nuestros cuantos hallaban, y robaban nuestras haciendas.

25. Y no tan solo á nosotros extendieron la mano, sino tambien á todas nuestras tierras.

26. Y hé aquí ahora como han invadido el alcázar de Jerusalém, para hacerse dueños de él, y han fortificado á Bethsura:

27. Y si no les tomas luego la delantera, harán ellos mayores cosas que estas, y no los podrás sujetar.

28. Y cuando oyó esto el rey, se irritó: y llamó á todos sus amigos, y á los primeros oficiales de su ejército, y á los comandantes de su caballería:

29. Y asimismo de otros reinos, é islas de la mar le vinieron tropas asalariadas [5].

30. Y era el número de su ejército [6] cien mil hombres de á pié, y veinte mil de á caballo, y treinta y dos elefantes adiestrados para el combate [7].

31. Y vinieron por la Iduméa, y pusieron sitio á Bethsura, y la combatieron muchos dias, é hicieron ingenios, y salieron [8], y los quemaron, y combatieron con valor.

32. Y se retiró Judas del alcázar [9], y movió sus huestes á Bethzacharám [10] frente del campo del rey.

33. Y se levantó el rey antes de amanecer, é hizo marchar apresuradamente sus tropas por el camino de Bethzacharám: y se ordenaron los ejércitos en batalla, y dieron la señal con las trompetas:

34. Y mostraron á los elefantes zumo de uvas, y de moras, para incitarlos á la batalla [11]:

35. Y repartieron las bestias por las legiones: y acompañaban á cada elefante mil hom-

1 Se quejan, como si ellos recibieran algun agravio de los Judíos, siendo lo contrario.

2 Que han perdido la vida por seguir tu partido, como luego despues explica.

3 Y no apartarnos jamás de su servicio, y de todo cuanto nos mandase.

4 Los cuales eran los demás Judios. — 5 MS. 6. *Alogadas.*

6 En el *lib.* II, *cap.* XIII, 2, se dice, que eran ciento y diez mil hombres de á pié, cinco mil de á caballo, y veinte y dos elefantes. Como aquel ejército se componia de varias naciones, podia constar de este número al principio de la expedicion, é irse aumentando despues mas ó menos á proporcion que iban llegando las tropas auxiliares. Pudo tambien Eupatór haber enviado una parte del ejército á alguna particular expedicion; con lo que queda desvanecida la oposicion que aparece en estos dos lugares.

7 MS. 3. *Que eran duchos de lidiar.* — 8 *Y salieron* los de Bethsura que estaban sitiados.

9 Levantó el sitio de la ciudadela, para ir en busca del rey, y darle batalla.

10 En el Griego se lee: *Bethzacaria*, esto es, *casa de Zacharías.*

11 MS. 6. *Porque los aguziasen.* Vino tinto, y jugo de moras, parecidos en el color á la sangre, para enfurecer los elefantes, é incitarlos al combate.

loricis concatenatis, et galeæ æreæ in capitibus eorum: et quingenti equites ordinati unicuique bestiæ electi erant.

36. Hi ante tempus ubicumque erat bestia, ibi erant: et quocumquè ibat, ibant, et non discedebant ab ea.

37. Sed et turres ligneæ super eos firmæ protegentes super singulas bestias: et super eas machinæ: et super singulas viri virtutis triginta duo, qui pugnabant desuper, et Indus magister bestiæ.

38. Et residuum equitatum hinc et indè statuit in duas partes, tubis exercitum commovere, et perurgere constipatos in legionibus ejus.

39. Et ut refulsit sol in clypeos aureos, et æreos, resplenduerunt montes ab eis, et resplenduerunt sicut lampades ignis.

40. Et distincta est pars exercitûs regis per montes excelsos, et alia per loca humilia: et ibant cautè et ordinatè.

41. Et commovebantur omnes inhabitantes terram à voce multitudinis, et incessu turbæ, et collisione armorum: erat enim exercitus magnus valdè, et fortis.

42. Et appropiavit Judas, et exercitus ejus in prælium: et ceciderunt de exercitu regis sexcenti viri.

43. Et vidit Eleazar filius Saura unam de bestiis loricatam loricis regis: et erat eminens super cæteras bestias. Et visum est ei quòd in ea esset rex:

44. Et dedit se ut liberaret populum suum, et acquireret sibi nomen æternum.

45. Et cucurrit ad eam audacter in medio legionis interficiens à dextris, et à sinis-

bres con cotas de malla, y con capacetes de metal en sus cabezas: y cerca de cada bestia habia quinientos de á caballo escogidos.

36. Estos anticipadamente, en donde quiera que estaba la bestia, allí estaban: y adonde iba, allá iban, y no se apartaban de ella.

37. Y habia sobre cada bestia torres de madera fuertes que la cubrian: y máquinas sobre ellas: y sobre cada una de estas treinta y dos hombres de valor[1], que peleaban desde lo alto, y un Indio que gobernaba la bestia.

38. Y colocó el resto de la caballería en dos trozos, al un lado y al otro, para alentar al ejército con las trompetas, y para estrechar en sus filas á las legiones[2].

39. Y cuando hirió el sol en los escudos de oro y de bronce, recibieron de ellos los montes el resplandor, y relumbraron como hachas de fuego.

40. Y la una parte del ejército del rey se esparció por lo alto de los montes, y la otra por los lugares bajos: y caminaban con precaucion y en órden.

41. Y se espantaban todos los moradores de la tierra á las voces de aquella muchedumbre, y al moverse de tanta gente, y al estruendo de sus armas: porque era un ejército muy grande y fuerte.

42. Y Judas con su ejército se acercó para dar la batalla: y murieron del ejército del rey seiscientos hombres[3].

43. Y vió Eleazár hijo de Saura[4] un elefante de los del rey cubierto con las armas del rey: y era mas alto que todos los otros. Y le pareció que el rey iria sobre él:

44. Y se ofreció á sí mismo por librar á su pueblo, y ganarse nombre inmortal[5].

45. Y corrió á él animosamente por medio de la legion, matando á una y otra mano, y ha-

1 Lo que no debe causar maravilla en los elefantes de la India, mayores que de los del África, pues se sabe, que aquellos llevan sobre sí hasta seis mil libras de peso.

2 Parece que dió esta órden á la caballería, para adelantar con ella, y tener cerrada por ambos flancos á la infantería.

3 En el *lib.* II, *cap.* XIII, 15, se dice, que mató cuatro mil; y así parece que atacó dos veces al ejército del rey. Viéndose con un ejército muy inferior, le acometió de noche, mató cuatro mil hombres, y al mayor de los elefantes. El rey por la mañana, v. 33, puso nuevamente su ejército en órden de batalla, se renovó la pelea, y fué entonces cuando le mató los seiscientos hombres, que aquí se refieren. Véase JOSEPHO, *lib.* XII, *cap.* XIV.

4 Se cree mas comunmente que este era hermano de Judas Machabéo, y así parece insinuarlo el texto griego, en donde se lee ἐλεάζαρ ὁ σαυαράν, *Eleazár*, de sobrenombre *Savarán*, que tiene mayor analogía con el de *Abarón* que se le da á este hijo de Mathathías en el *cap.* II, 5.

5 MS. 6. *Prez por siempre.* Esta accion de Eleazár es mirada comunmente como inspirada de Dios, y recomendada justamente como nacida de su gran zelo por la salud de su pueblo, y de un deseo de adquirirse un nombre inmortal, en el mismo sentido que Judas, cuando exhortaba á los suyos, les inspiraba valor, diciendo: *No pongamos este borron á nuestra gloria, de huir delante de nuestros enemigos*, y *muramos valerosamente por nuestros hermanos. Capít.* IX, 10. Que el fin principal y mira que tuvo Eleazár en esta accion fué ofrecer su vida por la salud de su pueblo, se declara aquí expresamente: que esto lo hiciese por motivo de vanagloria, como algunos han pretendido, no cabe que lo presumamos de uno, en cuyo pecho ardia tanto el zelo de la gloria de Dios, por la cual peleaba en defensa de su ley contra la impiedad de los idólatras. Véase S. AMBROSIO *Lib.* I *de Offic. cap.* IV.

tris, et cadebant ab eo huc atque illuc.

46. Et ivit sub pedes elephantis, et supposuit se ei, et occidit eum: et cecidit in terram super ipsum: et mortuus est illic.

47. Et videntes virtutem regis, et impetum exercitûs ejus, diverterunt se ab eis.

48. Castra autem regis ascenderunt contra eos in Jerusalem, et applicuerunt castra regis ad Judæam, et montem Sion.

49. Et fecit pacem cum his, qui erant in Bethsura: et exierunt de civitate, quia non erant eis ibi alimenta conclusis, quia sabbata erant terræ.

50. Et comprehendit rex Bethsuram: et constituit illic custodiam servare eam.

51. Et convertit castra ad locum sanctificationis dies multos: et statuit illic balistas, et machinas, et ignis jacula, et tormenta ad lapides jactandos, et spicula, et scorpios ad mittendas sagittas, et fundibula.

52. Fecerunt autem et ipsi machinas adversùs machinas eorum, et pugnaverunt dies multos.

53. Escæ autem non erant in civitate, eò quòd septimus annus esset: et qui remanserant in Judæa de gentibus, consumpserant reliquias eorum, quæ repositæ fuerant.

54. Et remanserunt in sanctis viri pauci, quoniam obtinuerat eos fames: et dispersi sunt unusquisque in locum suum.

55. Et audivit Lysias quòd Philippus, quem constituerat rex Antiochus, cùm adhuc viveret, ut nutriret Antiochum filium suum, et regnaret,

56. Reversus esset à Perside, et Media, et exercitus qui abierat cum ipso, et quia quærebat suscipere regni negotia:

57. Festinavit ire, et dicere ad regem, et duces exercitûs: Deficimus quotidie, et esca nobis modica est, et locus, quem obsidemus,

ciendo caer acá y allá á cuanto se le ponia delante[1].

46. Y llegó hasta los piés del elefante, y se puso debajo de él, y le mató: y cayó en tierra sobre él mismo, y murió allí[2].

47. Y cuando vieron la fuerza del rey[3], y el denuedo de su ejército, se retiraron de ellos[4].

48. Y las huestes del rey fueron contra ellos hácia Jerusalém, y vinieron á la Judéa, y acamparon junto al monte de Sión.

49. Y el rey hizo paz con los que estaban en Bethsura: y salieron de la ciudad, porque estando allí cerrados, no tenian que comer, porque era el año sabático de la tierra[5].

50. Y tomó el rey á Bethsura: y puso allí una guarnicion para guardarla.

51. Y fué á poner su campo junto al lugar santo[6] durante muchos dias: y alzó allí ballestas é ingenios, para lanzar fuegos[7], y máquinas para arrojar piedras, y dardos, y escorpiones[8] para tirar saetas, y hondas.

52. Y los sitiados hicieron tambien máquinas contra las máquinas de los otros, y se defendieron por muchos dias.

53. Mas faltaban víveres en la ciudad: porque era el año séptimo[9]: y los gentiles, que habian quedado en la Judéa, les habian consumido lo que habia sobrado, y tenian de repuesto[10].

54. Y quedaron pocos hombres[11] en los lugares santos, porque los apremió la hambre: y se repartieron cada uno á su lugar[12].

55. Y llegó á entender Lysias[13], que Philippo, á quien el rey Antiocho, estando aun en vida, habia encargado la educacion de Antiocho su hijo, y que reinase,

56. Habia vuelto de la Persia, y de la Media, y el ejército, que habia ido con él, y que queria encargarse del gobierno del reino:

57. Se apresuró de venir á decir al rey, y á los generales de su ejército: Cada dia nos vamos apurando, y nos hallamos con pocos víve-

1 El Griego ἐσχίζοντο, *se dividian*, hacian lugar, cediendo, huyendo y cayendo muertos á un lado y á otro

2 *Y cayó* el elefante: *y murió* Eleazár, oprimido de su peso.

3 La superioridad de sus fuerzas.

4 Del combate en que se hallaban. — 5 Véase lo dicho en el *Levit.* XXV.

6 El templo. Puede tambien entenderse la misma ciudad de Jerusalém, v. 53, á los contornos del templo que los Judíos habian fortificado. *Cap.* IV, 60, 91.

7 Dardos llenos de materias combustibles, y otros fuegos artificiales.

8 MS. 3. *Gorgotas.* Máquina militar de la figura de un escorpion, armada de muchas y sutiles puntas. GELL. *Lib.* X, *cap.* XXV. Otros trasladan *catapultas* ó bombardas, que servian para lanzar piedras y flechas.

9 *Año séptimo* ó sabático, v. 49. — 10 De los años precedentes. — 11 *Pocos hombres* para su defensa.

12 Cada uno adonde mas le convenia, para poder vivir y subsistir.

13 La rebelion de Philippo, v. 14, fué causa de que Eupatór á persuasion de Lysias hiciese la paz con Judas Machabéo, y de que se volviese á Antiochia. Pero antes de partir, entrando en el templo para sacrificar á Dios, faltó al juramento, y mandó derribar el muro, que defendia el templo. Mas arrepentido luego de su perfidia, viendo cuán útil le podia ser el socorro de los Judíos, para sus empresas militares, acordó un tratado de alianza con ellos, y les concedió todo lo que pareció justo; y haciendo á Judas muchas honras, se volvió á Antiochia contra Philippo, *Lib.* II, *cap.* XIII, 23, 24. En esta ocasion se cree, que hizo matar á Menelao, y que recobró la ciudad de Antiochía.

est munitus, et incumbit nobis ordinare de regno.

58. Nunc itaque demus dextras hominibus istis, et faciamus cum illis pacem, et cum omni gente eorum:

59. Et constituamus illis ut ambulent in legitimis suis sicut priùs. Propter legitima enim ipsorum, quæ despeximus, irati sunt, et fecerunt omnia hæc.

60. Et placuit sermo in conspectu regis, et principum: et misit ad eos pacem facere: et receperunt illam.

61. Et juravit illis rex, et principes: et exierunt de munitione.

62. Et intravit rex montem Sion, et vidit munitionem loci: et rupit citiùs juramentum, quod juravit: et mandavit destruere murum in gyro.

63. Et discessit festinanter, et reversus est Antiochiam, et invenit Philippum dominantem civitati: et pugnavit adversùs eum, et occupavit civitatem.

res, y este lugar que tenemos cercado, es fuerte [1], y lo que nos urge es ordenar los negocios del reino.

58. Ahora pues demos las diestras [2] á estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con todo su pueblo:

59. Y dejémosles que vivan en sus leyes [3] como antes. Porque por amor de sus leyes, que hemos despreciado [4], se han irritado, y hecho todas estas cosas.

60. Y pareció bien la proposicion delante del rey y de sus príncipes: y envió á hacer paz con ellos: y la aceptaron.

61. Y el rey, y sus príncipes se la confirmaron con juramento: y salieron de la fortaleza [5].

62. Y entró el rey en el monte de Sión, y vió sus fortificaciones: y quebrantó luego el juramento, que habia hecho: y mandó derribar el muro al rededor.

63. Y se retiró de allí apresuradamente [6], y volvió á Antiochía, y halló á Philippo hecho dueño de la ciudad: y peleó contra él, y recobró la ciudad [7].

CAPÍTULO VII.

Demetrio, hijo de Seleuco, hace quitar la vida á Antíocho y á Lysias, y entra en el reino de sus padres. Envia á Bacchides por comandante de la Judéa con órden de nombrar á Alcimo por soberano pontífice; y no pueden prevalecer contra Judas. Pasa á este fin Nicanór, que acomete á Judas, y es vencido por este, y muerto con todo su ejército. Se instituye una solemne fiesta, que se debia celebrar todos los años por esta victoria.

1. Anno centesimo quinquagesimo primo exiit Demetrius Seleuci filius ab urbe Roma, et ascendit cum paucis viris in civitatem maritimam, et regnavit illic.

2. Et factum est, ut ingressus est domum regni patrum suorum, comprehendit exercitus Antiochum, et Lysiam, ut adducerent eos ad eum.

3. Et res ei innotuit: et ait: Nolite mihi ostendere faciem eorum.

4. Et occidit eos exercitus. Et sedit Demetrius super sedem regni sui:

5. Et venerunt ad eum viri iniqui et impii

El año ciento cincuenta y uno, Demetrio [8] hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma, y subió con pocos hombres á una ciudad [9] sobre la costa de la mar, y reinó allí.

2. Y luego que entró en la casa [10] del reino de sus padres, acaeció, que su ejército prendió á Antíocho, y á Lysias, para llevarlos donde estaba él [11].

3. Mas luego le dieron aviso de ello: y dijo: No querais, que les vea yo la cara [12].

4. Y los mató el ejército. Y se sentó Demetrio sobre el trono de su reino:

5. Y vinieron á él hombres perversos é impíos

1 MS. 6. *Es bien bastido.* — 2 MS. 6. *E agora traygamos pleyto.* — 3 MS. 3. *E ayan sus franquesas.*
4 El Griego: ὧν διεσκεδάσαμεν, *que hemos disipado.*
5 Para cumplimentar al rey, y hacerle los honores, que le eran debidos. — 6 MS. 3. *A mas poder.*
7 Con el socorro de los Judíos sus nuevos confederados, y en esta misma ocasion hizo matar á Philipo. Josepho, *lib.* XII *Antiq. cap.* XV.
8 Este fué hijo de Seleuco, hermano de Antíocho Epiphanes. Su padre le envió á Roma, para que quedase en rehenes en lugar de Epiphanes su tio; y huyendo ahora ocultamente de aquella metrópoli, fué acogido por los Syros en el año ciento cincuenta y uno del imperio de los Griegos. Por el *lib.* II, *cap.* XIV, 1, se ve, que el primer año de Demetrio coincide con el tercero comenzado de Eupatór.
9 La ciudad de Tripoli, *Lib.* II, *cap.* XIV, 1, donde Demetrio comenzó á reinar.
10 En Antiochía, que era la capital y corte del reino de sus padres. — 11 Adonde estaba Demetrio.
12 MS. 3. *No me los paredes delante.* Como si dijera: No los quiero ver vivos: matadlos luego.

ex Israel: et Alcimus dux eorum, qui volebat fieri sacerdos.

6. Et accusaverunt populum apud regem, dicentes: Perdidit Judas, et fratres ejus omnes amicos tuos, et nos dispersit de terra nostra.

7. Nunc ergò mitte virum, cui credis, ut eat, et videat exterminium omne, quod fecit nobis, et regionibus regis: et puniat omnes amicos ejus, et adjutores eorum.

8. Et elegit rex ex amicis suis Bacchidem, qui dominabatur trans flumen magnum in regno, et fidelem regi: et misit eum,

9. Ut videret exterminium, quod fecit Judas: sed et Alcimum impium constituit in sacerdotium, et mandavit ei facere ultionem in filios Israël.

10. Et surrexerunt, et venerunt cum exercitu magno in terram Juda: et miserunt nuntios, et locuti sunt ad Judam, et ad fratres ejus verbis pacificis in dolo.

11. Et non intenderunt sermonibus eorum: viderunt enim quia venerunt cum exercitu magno.

12. Et convenerunt ad Alcimum, et Bacchidem congregatio scribarum requirere quæ justa sunt:

13. Et primi Assidæi, qui erant in filiis Israël, et exquirebant ab eis pacem.

14. Dixerunt enim: Homo sacerdos de semine Aaron venit, non decipiet nos.

15. Et locutus est cum eis verba pacifica: et juravit illis, dicens: Non inferemus vobis malum, neque amicis vestris.

16. Et crediderunt ei: Et comprehendit ex eis sexaginta viros, et occidit eos in una die secundùm verbum, quod scriptum est:

17. [a] Carnes sanctorum tuorum, et sanguinem ipsorum effuderunt in circuitu Jerusalem, et non erat qui sepeliret.

de Israél: y Alcimo su caudillo [1], que pretendia ser sumo sacerdote [2].

6. Y acusaron al pueblo delante del rey, diciendo: Judas y sus hermanos han hecho perecer á todos tus amigos, y á nosotros nos han echado de nuestra tierra.

7. Pues ahora envía un hombre de tu confianza, para que vaya, y vea todo el estrago, que nos ha hecho á nosotros, y á las tierras del rey: y que castigue á todos sus amigos, y fautores.

8. Y escogió el rey entre sus amigos á Bacchides, que tenia el gobierno de la otra parte del rio [3], magnate del reino [4], y fiel al rey [5]: y le despachó,

9. Para que viese el estrago, que habia hecho Judas: y además dió el pontificado al impío Alcimo, y le mandó, que castigase á los hijos de Israél.

10. Y se levantaron [6], y vinieron con un grande ejército á la tierra de Judá: y enviaron mensajeros, que hablaron á Judas, y á sus hermanos palabras de paz con engaño.

11. Mas ellos no dieron oidos á sus palabras: porque vieron, que habian venido con grande ejército.

12. Y pasó á estar con Alcimo, y con Bacchides el colegio de los escribas [7], para hacerles proposiciones justas:

13. Y los Assidéos [8] iban los primeros entre estos hijos de Israél, y les demandaban la paz.

14. Porque dijeron: Un hombre sacerdote del linaje de Aarón ha venido, no nos engañará.

15. Y les habló palabras de paz: y les juró, diciendo: No os haremos mal á vosotros, ni á vuestros amigos.

16. Y le dieron crédito: Y hizo prender sesenta de ellos [9], y los hizo matar en un dia, segun la palabra, que está escrita:

17. Las carnes de tus santos [10], y la sangre de ellos derramaron en el contorno de Jerusalém, y no habia quien los sepultase.

1 El impío pontífice Menelao habia sido castigado por su impiedad y excesos. *Lib.* II, *cap.* XIII, 4, 8. Despues de su muerte Antíocho Eupatór á instancias de Lysias creó soberano pontífice á Alcimo, que aunque era del linaje de Aarón; pero no de la familia, en la que hasta entonces se habia perpetuado el pontificado. Los Judíos no le querian reconocer; porque en la persecucion de Epiphanes habia comido manjares prohibidos. Por lo que hizo su recurso al nuevo rey, y logró de él ser confirmado en el pontificado. *Lib.* II, *cap.* XIV, 1, 2, etc.
2 Ser confirmado en el pontificado.
3 Del Euphrates: era á la sazon Bacchides gobernador de la Mesopotamia.
4 Era de los primeros y mas poderosos del reino. *Magnum* pertenece á Bacchides, y no al rio, como se ve por el Griego μέγαν, en acusativo, y ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ, *del rio*, en genitivo.
5 MS. 3. *Muy creedero del rey.* — 6 Y pusiéronse luego en movimiento.
7 Se congregaron algunos de los doctores é intérpretes de la ley.
8 Véase el *cap.* II, 42. — 9 De los Assidéos ó Esenos.
10 Estas palabras se leen en el *Salm.* LXXVIII, 2, 3, en donde en el original se lee la palabra alusiva al nombre de *Assidéos* del Hebréo חסידים; ὅσια, *pios, santos;* porque su zelo, religion, fe y costumbres los distinguian del comun del pueblo. *Lib.* II, *cap.* XIV, 6. Muchos creen, que David en aquel salmo anunció proféticamente este hecho de los Assidéos, y que esto mismo se insinúa tambien aquí. Judas era entonces como el general de aquella congregacion. *Lib. II Ibid.* Y antes habia sido uno del Decemvirato, que con el general la gobernaban. Josepho, *lib.* II *Belli cap.* XII. Gorion, *lib.* I, *cap.* XXXI; *lib.* IV, *cap.* VI.

a Psalm. LXXVIII, 1, 2, 3.

18. Et incubuit timor et tremor in omnem populum : quia dixerunt : Non est veritas, et judicium in eis : transgressi sunt enim constitutum, et jusjurandum quod juraverunt.

19. Et movit Bacchides castra ab Jerusalem, et applicuit in Bethzecha : et misit, et comprehendit multos ex eis, qui à se effugerant, et quosdam de populo mactavit, et in puteum magnum projecit.

20. Et commisit regionem Alcimo, et reliquit cum eo auxilium in adjutorium ipsi. Et abiit Bacchides ad regem :

21. Et satis agebat Alcimus pro principatu sacerdotii sui.

22. Et convenerunt ad eum omnes, qui perturbabant populum suum, et obtinuerunt terram Juda, et fecerunt plagam magnam in Israël.

23. Et vidit Judas omnia mala, quæ fecit Alcimus, et qui cum eo erant, filiis Israël, multò plus quàm gentes.

24. Et exiit in omnes fines Judææ in circuitu, et fecit vindictam in viros desertores, et cessaverunt ultrà exire in regionem.

25. Vidit autem Alcimus quòd prævaluit Judas, et qui cum eo erant : et cognovit quia non potest sustinere eos, et regressus est ad regem, et accusavit eos multis criminibus.

26. ᵃ Et misit rex Nicanorem, unum ex principibus suis nobilioribus, qui erat inimicitias exercens contra Israël : et mandavit ei evertere populum.

27. Et venit Nicanor in Jerusalem cum exercitu magno, et misit ad Judam et ad fratres ejus verbis pacificis cum dolo,

28. Dicens : Non sit pugna inter me et vos : veniam cum viris paucis, ut videam facies vestras cum pace.

29. Et venit ad Judam, et salutaverunt se invicem pacificè : et hostes parati erant rapere Judam.

30. Et innotuit sermo Judæ quoniam cum dolo venerat ad eum : et conterritus est ab eo, et ampliùs noluit videre faciem ejus.

31. Et cognovit Nicanor quoniam denudatum est consilium ejus : et exivit obviàm Judæ in pugnam juxta Capharsalama.

18. Y se apoderó de todo el pueblo un grande temor y espanto : porque dijeron : No hay en ellos verdad ni justicia : pues han quebrantado el tratado, y el juramento que hicieron.

19. Y movió Bacchides sus huestes de Jerusalém, y se acercó á Bethzecha : y envió á prender á muchos de aquellos [1], que se habian huido de él, é hizo degollar á algunos del pueblo, y que los echasen en un grande pozo.

20. Y encomendó la tierra á Alcimo, y le dejó un cuerpo de tropas, que le sostuviesen. Y se tornó Bacchides al rey :

21. Y Alcimo hacia esfuerzos por el principado de su sacerdocio.

22. Y se le agregaron todos los que perturbaban su pueblo, y se apoderaron de la tierra de Judá, é hicieron un grande estrago en Israél.

23. Y vió Judas todos los males, que Alcimo, y los que con él estaban, habian hecho á los hijos de Israél, mucho peor que los gentiles.

24. Y salió por todos los términos de la Judéa en contorno, y castigó á estos desertores, y cesó de allí adelante de hacer correrías por la tierra.

25. Y cuando vió Alcimo, que Judas y los suyos eran mas fuertes : y entendió, que no podia resistirles, se volvió para el rey [2], y los acusó de muchos delitos.

26. Y envió el rey á Nicanór [3], uno de sus magnates mas ilustres, que mantenia enemistades declaradas con Israél : y le mandó que destruyese aquel pueblo.

27. Y fué Nicanór á Jerusalém con grande ejército [4], y envió á Judas, y á sus hermanos un mensaje de paz con engaño,

28. Diciendo : No haya guerra entre mí y entre vosotros : yo pasaré con poca gente, para veros, y tratar de paz.

29. Y vino á Judas, y se saludaron uno á otro como amigos : y los enemigos estaban prevenidos para prender á Judas.

30. Y conoció Judas, que con traicion habia venido á él : y fué muy espantado de esto, y no quiso ver mas su rostro.

31. Y conoció Nicanór que estaba descubierta su trama : y salió á pelear contra Judas junto á Capharsalama [5].

1 Muchos Judios de buena fe habian seguido á Alcimo; pero viendo luego su perfidia, lo abandonaron, y se volvieron á los suyos, ó procuraban hacerlo.

2 Del *lib.* II, *cap.* XIV, 4, se ve, que le llevó, y presentó una corona de oro, una palma, y unos ramos de oliva, que al parecer habia tomado del templo.

3 Este era el comandante de los elefantes, *lib.* II, *cap.* XIV, 12; y JOSEPHO añade, que acompañó á Demetrio desde Roma, y que por esto le era muy amado. La oposicion y las enemistades, que mantenia contra los Judios pudieron tener su orígen, de que vencido por los Judios huyó vergonzosamente á Antiochía. *Lib* II, *cap.* VIII, 35.

4 Aquí pertenece lo que muy por menor se refiere en el *lib.* II, *cap.* XIV, desde el *v.* 13, hasta el fin.

5 Ciudad de la Palestina, que reedificó despues Herodes no lejos de Jerusalém, y llamó Antipátrida del nombre de su padre. JOSEPHO, *lib.* XVI *Antiquit.* llama *Capharsabám* al campo en donde estaba situada la referida ciudad.

a II Machabæor XV, 1.

32. Et ceciderunt de Nicanoris exercitu ferè quinque millia viri, et fugerunt in civitatem David.

33. Et post hæc verba ascendit Nicanor in montem Sion : et exierunt de sacerdotibus populi salutare eum in pace, et demonstrare ei holocautomata, quæ offerebantur pro rege.

34. Et irridens sprevit eos, et polluit : et locutus est superbe,

35. Et juravit cum ira, dicens : Nisi traditus fuerit Judas, et exercitus ejus in manus meas, continuò cùm regressus fuero in pace, succendam domum istam. Et exiit cum ira magna :

36. Et intraverunt sacerdotes, et steterunt ante faciem altaris et templi : et flentes dixerunt :

37. Tu Domine elegisti domum istam ad invocandum nomen tuum in ea, ut esset domus orationis et obsecrationis populo tuo.

38. Fac vindictam in homine isto, et exercitu ejus, et cadant in gladio : memento blasphemias eorum, et ne dederis eis ut permaneant.

39. Et exiit Nicanor ab Jerusalem, et castra applicuit ad Bethoron : et occurrit illi exercitus Syriæ.

40. Et Judas applicuit in Adarsa cum tribus millibus viris : et oravit Judas, et dixit :

41. ᵃ Qui missi erant à rege Sennacherib, Domine, quia blasphemaverunt te, exiit Angelus, et percussit ex eis centum octoginta quinque millia :

42. Sic contere exercitum istum in conspectu nostro hodie : et sciant ceteri quia malè locutus est super sancta tua : et judica illum secundùm malitiam illius.

43. Et commiserunt exercitus prælium tertiàdecimà die mensis Adar : et contrita sunt castra Nicanoris, et cecidit ipse primus in prælio.

44. Ut autem vidit exercitus ejus quia cecidisset Nicanor, projecerunt arma sua, et fugerunt :

45. Et persecuti sunt eos viam unius diei ab Adazer usquequo veniatur in Gazara, et

32. Y perecieron del ejército de Nicanór como cinco mil hombres, y huyeron á la ciudad de David [1].

33. Y despues de este hecho subió Nicanór al monte de Sión : y salieron á él algunos sacerdotes del pueblo, y le saludaron en paz, y le mostraron los holocaustos, que se ofrecian por el rey [2].

34. Y mofándose, los despreció, y los contaminó [3] : y habló con arrogancia,

35. Y juró con saña, diciendo : Si Judas y su ejército no me fueren entregados en mis manos, luego que volviere victorioso, pondré fuego á esta casa. Y se salió muy sañudo :

36. Y entraron los sacerdotes, y se presentaron delante del altar y del templo : y llorando dijeron :

37. Tú, Señor, has escogido esta casa para que se invocase en ella tu nombre, para que fuese casa de oracion y de rogativa á tu pueblo.

38. Haz venganza sobre este hombre, y sobre su ejército, y perezcan á cuchillo : acuérdate de las blasfemias de ellos, y no permitas que ellos subsistan.

39. Y salió Nicanór de Jerusalém [4], é hizo acampar su ejército [5] cerca de Bethorón : y vino á incorporársele el ejército de Syria.

40. Y Judas acampó en Adarsa [6] con tres mil hombres : y oró Judas, y dijo :

41. Señor, los que envió Sennacherib, por cuanto blasfemaron contra tí, salió el Ángel, y mató de ellos ciento y ochenta y cinco mil :

42. Á este modo destruye hoy este ejército delante de nosotros : y sepan los otros como ha hablado malamente contra tu santuario : y júzgale segun su malicia.

43. Y vinieron á las manos los ejércitos el dia trece del mes de Adár [7] : y fué derrotado el ejército de Nicanór, y muerto él el primero en el combate.

44. Y cuando vió su ejército que era muerto Nicanór, arrojaron sus armas, y dieron á huir :

45. Y fueron siguiendo su alcance camino de un dia, desde Adazér hasta la entrada de Gaza-

1 Al alcázar, que ocupaban y guarnecian los Gentiles. *Cap.* I, 35.

2 Costumbre, que practicó tambien la Iglesia desde sus primeros siglos, ofreciendo sus sacrificios y sus oraciones, y encomendando á Dios á aquellos príncipes, á quienes su providencia dispuso, que los fieles estuviesen sujetos.

3 Tratándolos con el mayor vilipendio. Otros, pronunciando en su presencia horribles blasfemias. Otros, obligándolos á ofrecer ó comer lo que estaba prohibido por la ley.

4 Júntese á esto lo que se lee en el *cap. últ. del lib.* II, hasta el *v.* 38.

5 Que se habia recogido de la Syria, y venia á incorporarse con el que tenia Nicanór, para ir contra los Judios.

6 En el Griego : *Adasa;* y lo mismo en el v. 45. Y parece ser la misma que Adazér en la tribu de Ephraim.

7 Este mes de los Hebréos corresponde á la luna de febrero.

a IV Reg. XIX, 35. Tobiæ I, 21. Eccli. XLVIII, 24. Isai. XXXVII, 36. II Machab. VIII, 19.

tubis cecinerunt post eos cum significationibus :

46. Et exierunt de omnibus castellis Judææ in circuitu, et ventilabant eos cornibus, et convertebantur iterum ad eos, et ceciderunt omnes gladio, et non est relictus ex eis nec unus.

47. Et acceperunt spolia eorum in prædam : et caput Nicanoris amputaverunt, et dexteram ejus, quam extenderat superbè, et attulerunt et suspenderunt contra Jerusalem.

48. Et lætatus est populus valdè, et egerunt diem illam in lætitia magna.

49. Et constituit agi omnibus annis diem istam tertiâdecimâ die mensis Adar.

50. Et siluit terra Juda dies paucos.

ra[1], y tocaron las trompetas en pos de ellos, dando señales[2] :

46. Y salieron de todos los castillos de la Judéa al rededor, y los arrojaban con vigor[3], y los hacian volver[4] hácia los vencedores, que los mataron todos á espada[5], y no escapó ninguno de ellos.

47. É hicieron presa de sus despojos : y cortaron la cabeza de Nicanór, y su derecha, la que con arrogancia habia extendido, y las llevaron y colgaron á la vista de Jerusalém[6].

48. Y se alegró mucho el pueblo, y pasaron aquel dia en grande regocijo.

49. Y ordenó[7], que todos los años se celebrase este dia en el dia trece del mes de Adár.

50. Y estuvo en reposo la tierra de Judá por pocos dias.

CAPÍTULO VIII.

Judas, oyendo el nombre y reputacion de los Romanos, les envia embajadores, y hace alianza con ellos, para librar á los Judíos del yugo de los Griegos. Los Romanos envian á Judas el decreto de alianza grabado en tablas de bronce.

1. Et audivit Judas nomen Romanorum, quia sunt potentes viribus, et acquiescunt ad omnia, quæ postulantur ab eis : et quicumque accesserunt ad eos, statuerunt cum eis amicitias, et quia sunt potentes viribus.

2. Et audierunt prælia eorum, et virtutes bonas, quas fecerunt in Galatia, quia obtinuerunt eos, et duxerunt sub tributum :

1. Y oyó Judas la reputacion de los Romanos[8], como eran poderosos en fuerzas, y que convenian en todo lo que se les pedia[9] : y que cuantos se llegaron á ellos, habian ajustado con ellos amistad, y que su poder era grande.

2. Y oyeron sus batallas, y las grandes hazañas[10] que habian hecho en la Galacia[11], como los habian subyugado, y hecho tributarios :

1 Ciudad de los Levitas en la tribu de Ephraim, poco distante de Nicópolis. Josué xxi, 21.

2 Avisando á todos los fieles del pais, que el enemigo huia vencido, para que saliendo, le persiguiesen y acabasen. El Griego : *Tocaron las trompetas de las señales ;* con que en las batallas se daban las señales para los movimientos, que debia hacer el ejército.

3 MS. 3. *Y corriéronlos, como quien corre uenado.* Á la letra : *Aventában los con horquillas ;* traslacion tomada de los toros, ó de cuando se avienta la paja, significándose por ella, que los Judíos les tomaron todos los pasos, sin dejarles lugar para que pudiesen escapar ó esconderse.

4 De manera, que poniéndoseles delante, les cortaban la retirada : con lo que se veian obligados á volver atrás, y dar en manos de los que los iban persiguiendo ; y así perecieron todos.

5 *Lib.* ii, *cap. últ.* se dice, que murieron treinta y cinco mil en esta accion.

6 La cabeza en el alcázar, y la mano junto al templo, *lib.* ii, *cap. últ.* 33, 35, en memoria de la victoria, y como trofeo de la venganza divina.

7 *Y ordenó* Judas, que se hiciese fiesta.

8 Para la inteligencia de algunos lugares de este capítulo se debe observar, que lo que aquí se refiere acerca de los Romanos, se cuenta como lo habia oido Judas, y segun el concepto y reputacion en que se hallaban los Romanos en aquellos tiempos, en los que con el valor de sus armas y cierta equidad, que guardaban con los pueblos conquistados, añadiéndose á esto la fe inviolable, que observaban en sus tratados, se tenian granjeada la benevolencia de las gentes, hasta las naciones mas remotas. Los Hebréos, aunque pueblo por propia profesion separado del trato y comercio de los otros; sin embargo tuvieron conocimiento por mayor de las buenas calidades políticas de los Romanos. Débese tambien tener presente, que cuando Judas hizo su tratado de alianza con los Romanos, se hallaba su república en el estado mas floreciente. El Señor quiso distinguir con tan alto poder y gloria temporal á esta nacion infiel é idólatra, por las razones que alega S. Agustin, *de Civit. Dei lib.* v, *cap.* xii, xiii, xv, xvi, adonde remitimos al lector.

9 Se debe entender, cuando las proposiciones eran justas y razonables. El Griego : εὐδοκοῦσι, *se muestran fáciles*, reciben con agrado á todos aquellos, que de buena fe buscan su amistad.

10 El Griego : ἀνδραγαθίας.

11 El cónsul Manlio Vulson venció en dos encuentros á los Gálatas, pueblos de la Asia menor. Livio

3. Et quanta fecerunt in regione Hispaniæ, et quòd in potestatem redegerunt metalla argenti et auri, quæ illic sunt, et possederunt omnem locum consilio suo, et patientiâ :

4. Locaque quæ longè erant valde ab eis, et reges, qui supervenerant eis ab extremis terræ, contriverunt, et percusserunt eos plagâ magnâ : cæteri autem dant eis tributum omnibus annis :

5. Et Philippum et Persen Ceteorum regem, et cæteros, qui adversùm eos arma tulerant, contriverunt in bello, et obtinuerunt eos :

6. Et Antiochum magnum regem Asiæ, qui eis pugnam intulerat habens centum viginti elephantos, et equitatum, et currus, et exercitum magnum valde, contritum ab eis.

7. Et quia ceperunt eum vivum, et statuerunt ei ut daret ipse, et qui regnarent post ipsum, tributum magnum, et daret obsides, et constitutum,

8. Et regionem Indorum, et Medos, et Lydos, de optimis regionibus eorum : et acceptas eas ab eis, dederunt Eumeni regi :

9. Et quia qui erant apud Helladam, voluc-

3. Y cuanto habian hecho en la region de España[1], y como habian puesto bajo de su poder las minas de plata[2] y de oro que hay allí, y habian conquistado toda la region[3] por su consejo y paciencia :

4. Y como habian sujetado paises los mas remotos de ellos, y derrotado á los reyes[4] que se movieron contra ellos en los extremos de la tierra, y hecho en ellos un grande estrago : y que los demás les pagaban tributo todos los años :

5. Y como habian vencido en batalla, y habian sujetado á Philippo[5], y á Perses rey de los Ceteos[6], y á los otros que habian tomado las armas contra ellos :

6. Y como habian ellos derrotado á Antiocho el Grande rey de Asia[7], que les habia movido guerra con ciento y veinte elefantes[8], y con caballería, y carros, y con un ejército muy grande.

7. Y que le habian cogido vivo[9], obligándole á que les pagase él, y los que reinasen en pos de él, un grande tributo, y que diese rehenes, y lo convenido[10],

8. Y tambien la region de los Indios[11], y los Medos, y los Lydios, sus mejores provincias : y como despues de haberlas recibido de ellos, las dieron al rey Eumenes :

9. Y como los que estaban en la Grecia[12], ha-

Lib. xxxviii. Algunos entienden esto de las conquistas, que por este tiempo hicieron tambien los Romanos en la Galia Narbonense. En el Griego se lee ποιοῦσιν, *hacen ;* lo que da á entender, que esto era por aquel tiempo.

1 Ninguna nacion les dió tanto en que entender ; pues emplearon doscientos y treinta años en sujetarla á su dominio.

2 Véase Estrabon, *lib.* iii, Plinio *al fin de su obra,* y otros.

3 Toda la region de España : ó en general debieron á su prudencia, policía, y constancia las conquistas, que hicieron en todo el mundo.

4 Tales fueron Porsenna, Pyrrho, Syphaces, Visidomaro, los Reyes de la Asia y otros.

5 Á Philippo, rey de Epiro y de Macedonia, y á Perses ó Perséo, su hijo bastardo, rey de los Macedonios despues de su padre. Tito Quinto Flaminio persiguió y venció al primero; y Lucio Emilio Paulo al segundo, llevándole en triunfo, y dejando su reino destruido, y reducido á una provincia del imperio romano.

6 De los Macedonios, *cap.* i, 1.

7 Fué vencido por Lucio Scipion, que despues tuvo el sobrenombre de *Asiático.*

8 En la guerra, que hizo á Ptoleméo, llevaba ciento y dos elefantes : Polyb. *lib.* v, y así no debe parecer extraño, que llevase tambien ciento y veinte, para pelear contra los Romanos.

9 Esta circunstancia no se lee en los escritores profanos, pero de lo que refieren, se puede inferir; porque Lucio Scipion le redujo á tal estrecho, que concedió á los Romanos todo cuanto le pidieron, como fué pagarles un tributo de dos mil talentos todos los años; cederles las mejores provincias de su reino, para que las poseyese Eumenes, rey de Pérgamo y de Bythinia, su competidor, y amigo de los Romanos; contentarse con la Syria y otras pequeñas provincias de esta parte del Tauro ; Daniél xi, 10, 18, y dar por rehenes de todas estas convenciones veinte personas de las principales de su reino, y entre estas á su mismo hijo. ¿Quién no ve, que no era regular, que aceptase unas condiciones tan duras é ignominiosas, sino estando enteramente en manos y á la disposicion de su enemigo victorioso? Se cree, que Scipion bajo de mano le mandó poner en libertad, y que por esto se hizo sospechoso á los suyos, los cuales le hicieron comparecer en juicio, y que diese razon de su conducta.

10 El Griego : καὶ διαστολὴν, *y la division* ó *parte* del reino, que por convencion dejaron á los Romanos.

11 En los pueblos, que aquí se señalan, se entienden las provincias mas remotas de la otra parte del monte Tauro. Tales fueron la Mysia, la Jónia y la Lydia. Véase Livio, *lib.* xxxviii. Ninguno debe extrañar la alteracion en los nombres de provincias, que aquí se nota, puesto que esto sucede frecuentemente cuando se trasladan de una lengua á otra.

12 Del acusativo griego *Hellada* se formó el nominativo latino. Aquí se entienden principalmente los Etolos; y algunos escritores lo aplican á los Zephalenos, Zacinthios y otros pueblos, que movieron á Antiocho el Grande á tomar las armas contra los Romanos. Marco Acilio al fin los sujetó con las armas, y los destruyó casi enteramente. Livio, *lib.* xxxiv, xxxv. Flor. *lib.* ii, *cap.* vii.